

# UPRISING!



קבעד-קנחדע

KLEZKANADA  
**2018**  
Lantier, Québec



## ARTWORK

### UPRISING // RISING UP!

Artwork, Layout, and Map: Avia Moore. Photo Credits: Jonas Becker, Avia Moore, Evelyn Tauben.

## #KLEZKANADA23 is Trending!

Although WiFi is a limited resource here at camp, you can join KlezKanada online this week on **Facebook, Twitter, and Instagram** by using the hashtag **#KlezKanada23**. Post your own updates, photos, and videos to let the folks at home know what's happening and follow us to make sure you don't miss a minute of all the goings-on this week!

## The Folks Who Put it All Together...

### Founders

Hy and Sandy Goldman

### Executive Director

Sebastian Schulman

### Artistic Director

Michael Winograd

### Registrar

Sandy Goldman

### Board of Directors

Heather Batchelor, Bob Blacksberg (Chair),\*  
Stephanie Finkelstein, Tzipie Freedman, Hy Goldman,\*  
Sandy Goldman, Dan Goldstein,\* Yael Halevi-Wise,\*  
Robie Hockenstein, Robin Mader,\* Janie Respitz, Bernard  
Rosenblatt, Herschel Segal, David Sela, Robert Smolkin, Eric  
Stein, David Weigens, Jack Wolofsky

\*Denotes member of the Management Committee

### 2018 Coordinators

Nikolai (Kolya) Borodulin – Yiddish Language  
Joanne Borts – Vocal Program  
Christian Dawid – Instrumental Program  
Emily Socolov – Visual Arts Program  
Madeline Solomon and Lorie Adi Wolf – KlezKinder Program  
Evelyn Tauben – Multidisciplinary Programs  
Avia Moore – Scholarship Program  
Hankus Netsky and Eric Caplan – McGill KlezKanada  
Academic Seminar

Elliot Beker – Accountant and Bookkeeper  
Stefanie Demberg – Camp B'nai Brith Liaison and Site  
Manager, Ombudsperson, Night Passes  
Noah Guthman – Onsite Logistics  
Avia Moore – Graphic Design  
Hartley Wynberg – Stage Manager

## Faculty

Shane Baker – KlezKabaret Host  
Adrian Banner – Accompaniment  
Zilien Biret – Clarinet  
Dan Blacksberg – Trombone  
Nikolai Borodulin – Yiddish Language  
Joanne Borts – Yiddish Song  
Judy Bressler – Yiddish Song  
Lauren Brody – Accordion  
Christian Dawid – Clarinet  
Sruli Dresdner – Yiddish Song  
Yoshie Fruchter – Plucked Strings  
Ilya Gindin – Clarinet  
Sarah Mina Gordon – Yiddish Song  
Adrienne Greenbaum – Flute  
Yael Halevi-Wise – Presenter  
Max Karpychev – Saxophone  
Yoni Kaston – Accordion  
David Kaufman – Photography, Presenter  
Mitiya Khramtsov – Violin  
Tine Kindermann – Visual Arts  
Leah Koenig – Jewish Food  
Rachel Lemisch – Trombone  
Marilyn Lerner – Piano  
Joshua Levy – Creative Writing  
Evgenii (Zheka) Lizin – Percussion  
Sasha Lurje – Yiddish Song  
Zach Mayer – Teenagers in Lvov  
Lisa Mayer – Presenter  
Hampus Melin – Percussion  
Olga Mielezczuk – Yiddish Song  
Avia Moore – Yiddish Dance  
Ariane Morin – Saxophone  
Jordan Morton – Bass  
Zev Moses – Presenter  
Maxim Nekrasov – Trombone  
Hankus Netsky – McGill Academic Seminar  
Eugene Orenstein – Presenter  
Janie Respitz – Yiddish Language  
Jenny Romaine – Theatre  
Kat Romanow – Presenter  
Jason Rosenblatt – Piano, Harmonica  
Pete Rushefsky – Tsimbl  
Asya Vaisman Schulman – Yiddish Song  
Roman Shinder – Guitar, Banjo

Ilya Shneyveys – Accordion  
Emily Socolov – Visual Arts  
Madeline Solomon – KlezKinder  
Ilene Stahl – Clarinet  
Alexsey Stepanov – Tuba  
Deborah Strauss – Violin  
Alicia Svigals – Violin  
Ethel Raim – Yiddish Song  
Evelyn Tauben – Presenter  
Jeff Warschauer – Cantorial, Plucked Strings  
Susan Watts – Trumpet  
Steven Weintraub – Yiddish Dance  
Joey Weisenberg – Plucked Strings, Nigunim  
Michael Wex – Presenter  
Michael Winograd – Clarinet  
Lorie Adi Wolf – KlezKinder  
Amy Zakar – Violin

## Fellows

Eléonore Biezunski – McGill Academic Seminar  
Miriam Borden – Presenter  
Sadie Gold-Shapiro – Theatre  
Magdalena Hutter – Videography  
Ari Lewis-Weigens – Documentation  
Lenka Lichtenberg – Yiddish Song  
Eléonore Weill – KlezKinder, Flute



## From the Board...

Finding the words to fully describe KlezKanada's progress is very difficult for all the right reasons. Excited, thrilled, confident. Those will suffice. When we arrived at Camp B'nai Brith in 2017, our faith in KlezKanada's future was strong, but inside we wondered how we would continue. A year later, we speak with assurance, built on a foundation of a new generation of leadership, supported by very generous commitments from our supporters.

Our Executive Director, Sebastian (Seb) Schulman and our Artistic Director, Michael Winograd, have already helped lead KlezKanada forward. Both have grown up in KlezKanada, soaking up its lessons as scholarship students, joining the faculty, and now showing how committed a younger generation can be to the purpose and promise of KlezKanada. Many of us on the Board are the parents and grandparents of peers of Seb and Michael, in some cases literally, and always in spirit. We all can be allowed a bit of *nakhes fun kinder*. KlezKanada's multi-generational experience helps us bind together, older to younger, younger to older. That has been and will continue to be our fundamental strength and commitment.

The 2018 program sustains the central role of the program at Camp B'nai Brith, with a shining light, timely and important, on the art and work of women. We are reaching beyond this year and CBB. Planning is underway for programs in downtown Montreal that will bring the content, activities and spirit of the CBB program to our larger community. Initial planning for our 25th summer program in 2020 promises an extraordinary experience, celebrating our history, and strongly projecting our work to the future.



When we gather from across Canada, North America, and around the globe at CBB, we can note KlezKanada's international impact. Support from cultural organizations and governments around the globe shows our world recognition.

The Board of Directors and all of KlezKanada mourn the loss of our long-time colleague and contributor, Roslyn Rosenblatt. Throughout her life and work, whether among us in Montreal, at Camp B'nai Brith or from home in Pittsburgh, she was a passionate supporter of Yiddishkayt and of KlezKanada's purpose, mission and accomplishments. Asked how she should be remembered, she said "I did my best ... but our work is never done." Let our work sustain her soul.

Spend the week fully engaged in Jewish arts and culture. Bring it home, spread the word, continue your generous support in deed and dollar.

*A hartsikn dank*, our heartfelt thanks.

Hy Goldman & the Board of Directors

## From the Executive Director...

*Borekh-habo, bienvenue*, and welcome to KlezKanada's 23rd annual summer retreat.

For me, the quintessential KlezKanada moment has to be the Backwards March. An instance of tradition recovered from a single *shtetl* and reinvented for Lantier, at the backwards march we greet Shabes and the gold of the setting sun in magnificent cacophony. As the entire camp reaches the top of the hill, a circle is formed of people young and old, Jewish and non-Jewish, religious and not, who finally sing as one to create perhaps the most powerful moment of community I have ever experienced. To ensure that moments like this can happen every summer and throughout the year, to innovate on the old, to bring our living, vital heritage forward—this is what I am privileged to work for everyday as KlezKanada's new Executive Director. I'm honoured and grateful to share my first summer in this role with you all.

The theme of this summer's retreat *UPRISING // RISING UP!* reminds me of everything that makes me proud to be a member of this community. In recognizing the 75th Anniversary of the Warsaw Ghetto Uprising, we draw from a well of heroism and sacrifice and recommit ourselves to Jewish history, memory, and culture in the most meaningful way. In honouring the life and work of Elaine Hoffman Watts z"l, a member of our own KlezKanada family, we use her example to rise up and strive for ever greater inclusion, equity, and creativity for the future.

The bedrock of any community is gratitude to its members. In this regard, I want to express special thanks to Hy and Sandy Goldman and all our Board of Directors, whose boundless energy and tireless effort continue to make KlezKanada a reality. And I'm continually thankful for the hard work of Artistic Director Michael Winograd as well as all the program coordinators, faculty, and staff who have fashioned an extraordinary artistic program. KlezKanada would be impossible without the generosity—at every level—of our donors. Please join me in acknowledging them as well.

But my greatest thanks goes to you: the families, students, seniors, and children who make this week the astounding place and time it is. As we embark on a new chapter in KlezKanada's development, sustaining and expanding our programs, I feel so privileged to find you by my side.

So, whether it's your first or your fifteenth, or even your twenty-third summer with KlezKanada, *zayt hartsik bagrist* – enjoy a hearty welcome – and let us march forward (and back!) together.

Sebastian Schulman, Executive Director





## HIGHLIGHTS

### *Look Who's Back!*

This year we welcome back a number of celebrated KlezKanada faculty members whose presence has been missed at the last few summer retreats. Trumpet player **Susan Watts**, the celebrated Philadelphia klezmer, recently received a fellowship from the Pew Center for Arts and Heritage for her project *Soul Songs: Inspiring Women of Klezmer*. We are always thrilled when Susan can join us at camp, and are particularly excited about her Wednesday night concert **Beyond the Mekhitse**, featuring a number of members from her new project. A champion of our community, and quite possibly the hippest person in the klezmer and Yiddish scene, vocalist **Ethel Raim** makes her way back to KlezKanada this summer. Ethel has had quite a year! She was recently awarded a prestigious National Heritage Fellowship and the Bess Lomax Hawes Award from the National Endowment for the Arts (NEA), one of the highest honours for artists in the United States. Ethel's unaccompanied singing workshop is always a favourite of students and faculty alike, and we are very excited for her brand new workshop **The Pleasure of Singing**.

### *Sky Miles*

This summer we are fortunate to partner with Toronto's Ashkenaz Festival and the Canada Council for the Arts to present two very special acts. Vocalist **Olga Mieleńczuk** splits her time between Warsaw and Jerusalem. She is a singer, accordionist and one of Europe's premier performers and scholars of Jewish music. Olga's Thursday afternoon concert **Songs of Jewish Polesye** and her workshop on **Songs of Polish-Jewish Wartime Cabaret** are not to be missed! Olga is co-presented with the Polish Cultural Institute New York. One of today's most riveting klezmer bands, **Dobranotch** comes to KlezKanada this year all the way from St. Petersburg. We are thrilled to have them open our festival on Monday night, and particularly excited that they will be joining our program throughout the week.

### *KlezKabaret*

While some may choose to go to bed after the main stage show, those whose tastes are exotic and strange come to the cabaret – it's where the wild things are! Rising stars and falling stars shine all night long, and you never know what you're going to see or hear at the cabaret unless you yourself perform it! Themes this year include Lounge Night, Seance Night, and the second season of last year's smash hit: The Krekhts Factor! All hosted by the greatest-ever washed-up star of the Yiddish stage, **Miss Mitzi Manna** (a character who bears a striking resemblance to one Mr. Shane Baker).



### *An Epic Bagel Showdown*

As part of our week long Jewish food program, celebrated food writer and cookbook author **Leah Koenig** will go head to head with Montreal food connoisseur **Kat Romanow** to settle the age old rivalry. **Bagels: Montreal vs New York**. In this hands-on class, discover the history of these two storied baked goods and try your hand at making both. Which bagel will reign supreme? You decide.

### *And For the First Time.....*

It's always exciting to bring brand new faculty to KlezKanada. One of the most celebrated klezmer musicians of the last three decades, violinist **Alicia Svigals** will be making her KlezKanada debut this summer. A founding member of the Klezmatics, she helped revitalize the Ashkenazi Jewish violin style in North America and throughout the world. In 2018 Alicia released *Beregovski Suite*, her first solo record in more than two decades. Make sure to check out her Tuesday afternoon concert, and discussion on the **Beregovski Collection**, presented thanks to the support of Ukrainian Jewish Encounter. Another very exciting edition to the KlezKanada family is writer, storyteller, and poet **Joshua Levy**. Joshua is the 2018 Canadian Broadcasting Corporation/Québec Writers' Federation Writer-in-Residence, the winner of the 2017 Carte Blanche/CNFC Creative Nonfiction Prize, and has published articles and stories in journals and periodicals across North America. His course in **Creative Writing** and collaborative performance, **Stories by Montreal's Greatest Jewish Writers**, is truly exciting.

### *The Ruchla Ferdman Yiddish Program*



This summer's Yiddish programming is named in honour of Ruchla Ferdman (z"l) who was a *hartsike* KlezKanada participant well into her 80s, regularly making the long trip from Los Angeles. She was born in Rovno, Poland in 1924 into a Yiddishist, Bundist family. Together they survived World War II by escaping to Uzbekistan when she was sixteen. After the war, Ruchla married Nuson Ferdman (z"l) in Warsaw. After nearly 93 years, three children, five grandchildren, and four countries, KlezKanada resonated until the end of Ruchla's life as a peak memory. At the age of 81, she composed these reflections in her writing class: "So what is KlezKanada? You could say it is a musical festival, but this is not enough. It is a whole cultural experience. Regardless of the fact that it was quite tiring, I

came back with a feeling of renewal. It brought me back to the Yiddish culture that I grew up with." Ruchla died in March 2017 leaving a legacy of love infused with Yiddish language and culture. With thanks to the Tauben family for their generous support in memory of their mother and Bubbie.



## HIGHLIGHTS

### *Klep un Kemf / Paste and Protest: Art, Activism, and Collage*

Long used to make political statements through contrast and juxtaposition, photo-montage, collage, and assemblage are techniques that reassemble significant fragments into new unities. Join us in creating works of commentary and visual interest relating to this year's theme: *UPRISING // RISING UP!* Inspired by the works of John Heartfield (ranked number 5 on the Gestapo's most wanted list in 1934), Barbara Kruger, Romare Bearden, and many others, we will explore different techniques of two-dimensional collage, integrating found images and words into enduring statements. Led by **Emily Socolov** and **Tine Kindermann**.



Images: (L-R): Barbara Kruger, *Untitled (Your body is a battleground)*, 1989, John Heartfield, *Hurrah, die Butter ist alle!* (detail), 1935, El Lissitzky, *Shifs karta*, 1922, Romare Bearden, *The Family*, 1969, Hannah Höch, *Russische Tanzerin*, 1928

### *Exhibitions*

#### **Komets-alef: O! Back to School at the Yiddish Kheyder** RC CONFERENCE ROOM 2

Inspired by the *kheyder*, the traditional form of Jewish elementary education in Eastern Europe, this exhibit invites visitors to imagine themselves as pupils learning at the Yiddish *kheyder*, where they can explore some of the basic skills required to engage with Yiddish: how to read it, how to write it, how to speak it, and how to identify what it looks and sounds like. In this *kheyder*, The University of Toronto libraries' rich Yiddish collection will be the *melamed* (teacher). On display, you'll find everything from children's primers to doctoral dissertations. Curated by **Miriam Borden**.

#### **New Images from the World of Jewish Music** RC CONFERENCE ROOM 1

For the first time since 2012, photographer and filmmaker **David Kaufman** will be exhibiting images from the world of Jewish music at KlezKanada. As photographer for both the Ashkenaz Festival and KlezKanada, Kaufman has photographed many of the leading figures in the klezmer world and in related musical genres. The exhibition will be a mixture of new and some older images, with previously unexhibited portraits of Lerner and Moguilevsky, Moussa Berlin, and Zev Feldman among others, new candid photos from two recent Asheknaz Festivals and KlezKanada, and memorable photos of some figures who are no longer with us, such as Elaine Hoffman Watts, Yaela Hertz, and Theo Bikel. This exhibition is part of Kaufman's ongoing documentation of the Jewish music scene which began twenty years ago when he first attended KlezKanada to make a film about the klezmer revival, *The New Klezmerim*.

## DAVENING

### *Weekdays*

*All are welcome*

#### **Morning Services**

Orthodox shakhres services  
7:30am, RC Synagogue

#### **Weekday mayrev services**

7:30pm, RC Synagogue

### *Shabes*

#### **FRIDAY**

#### **Orthodox Services**

*led by KlezKanada participants and faculty*  
**RC Synagogue, 7pm**

#### **Egalitarian Services**

*featuring Kaboles-Shabes Band and Singers*  
**Main Rec Hall, 7pm**

#### **The Singing Table (Tish)**

**Main Rec Hall, 9:30pm**

#### **SATURDAY**

#### **Orthodox Services**

*led by KlezKanada participants and faculty*  
**RC Synagogue, 9:00am**

#### **Egalitarian Services**

*led by KlezKanada participants and faculty*  
**Main Rec Hall, 10:00am**

### *Something Troubling You? Come Talk to the Ombudsperson*

This summer, Stefanie Demberg will serve at KlezKanada's "ombudsperson," someone to whom you can turn with any questions, concerns, difficulties, or other situations that may arise during the retreat. Her role will be to offer a safe and neutral space where anybody can feel free to speak in private.

Stefanie Demberg has been involved with KlezKanada for the past 12 years, first as a CBB staff member, and now as our Camp B'nai Brith Liaison and Site Manager. Professionally, Stefanie is a member of a helping profession and works in the public health domain.

Stefanie will be at camp between 8 AM and 10 PM daily, and she will be holding "office hours" at the front camp office between 2 PM and 4 PM every day. Stefanie can also be easily located through either the front office or the Retreat Centre at any time. For any and all questions or concerns, please don't hesitate to reach out.



## HIGHLIGHTS

### CONCERTS

*Monday*

9:00 PM

**Dobranotch**

*Tuesday*

5:30 PM

**Alicia Svigals**

8:30 PM

**Joey Weisenberg**

*...followed by dancing!*

*Wednesday*

5:30 PM

**Stories by Montreal's Greatest Jewish Writers, featuring Joshua Levy**

8:30 PM

**Beyond the Mekhitse**

*...followed by dancing!*

*Thursday*

5:30 PM

**Olga Mielezczuk // Songs of Jewish Polesye**

8:30 PM

**Dance Party/Concert: The KlezKanada Black and White Ball: a Night of Elegant Stomping and Shouting**

*Friday*

5:30 PM

**Performance of Revisiting the Revival of the Uzda Grave Diggers:Part 2**

**Late Night...**

**Singing Table and Shtiler ovnt**

*Saturday*

9:00 PM

**Student Concert**

*...followed by dancing!*

### McGill/KlezKanada Academic Seminar

Meetings of the McGill Academic Seminar are open to everyone. Yarkon Rec Hall

We are thrilled, once again, to host the McGill/KlezKanada Academic Seminar. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky with help from Eléonore Biezunski, the course is available for 3 credits to McGill University students from various Canadian universities who are cross-registered through McGill's Department of Jewish Studies. Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare brief presentations on their final projects that they will present in class meetings later in the week. These projects might include performance projects in Eastern European Jewish music, academic research projects, or ethnographic fieldwork projects involving original research in Jewish culture that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada staff or attendees.

<b>Monday:</b>	<b>5PM</b>	Orientation meeting for all McGill students (required).
<b>Tuesday:</b>	<b>AM1</b>	An Overview of Jewish Music in Eastern Europe
	<b>PM1</b>	The Music of the Klezmer
	<b>PM3</b>	Introduction to Ethnography - Mock Interview with Eléonore Biezunski
<b>Wednesday:</b>	<b>AM1</b>	The Music of the Hasidim
	<b>PM1</b>	Yiddish Folk Song
	<b>PM3</b>	Interview with Ethel Raim
<b>Thursday</b>	<b>AM1</b>	The Art of Cantorial Music
	<b>PM1</b>	The Music of the Yiddish Theatre
	<b>PM2</b>	Individual Meetings with Hankus (to discuss essays handed in prior to KlezKanada) and with Eléonore (to discuss progress on final projects)
	<b>PM3</b>	Brief Student Presentations on Music, Research, and Ethnography Projects
<b>Friday</b>	<b>AM1</b>	Yiddish Art Music
	<b>PM1</b>	The Contemporary Revitalization of Yiddish Music
	<b>PM2</b>	Student Presentations Continue
<b>Sunday</b>	<b>9 AM</b>	Student Presentations Continue

This seminar was planned in coordination with McGill University and former Jewish Studies Chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.



## KIDS & TEENS

Madeline Solomon and Lorie Wolf are very excited to run KlezKinder this year. Your children will thrive in a wonderful Yiddish world surrounded by music, language and dance in KlezKanada's unique, multi-generational, international community.

The program, for children aged 4 -11, offers lessons with top Yiddish musicians, artists, and linguists whilst giving the children opportunities to create, discover and perform. The program is strongly enhanced by musical story-telling, puppetry, arts and crafts and even a little baking.

Amongst the beautiful surrounding woods and lakes of the Laurentians, the children will spend a wonderful week forming great friendships whilst searching for frogs, playing soccer, or kayaking. While the frogs will be left at camp, the children will bring home Yiddish nigunim that you'll hear them humming for the rest of the year!

### *KinderKord* (Ages Infant to 3)

AM 2 – Music and Yiddish singing, dancing and percussion.  
ON THE LAWN IN FRONT OF THE RESIDENCE.

### *KlezKinder* (Ages 4 - 11)

#### AM 1: Arts and Crafts

The children create their own pieces inspired by famous Jewish artists. They also make their own artistic mark on camp inspired by this year's theme, *UPRISING // RISING UP!*.

#### Yiddish Song and Language

The children will learn from the great repertoire of Yiddish song with Yiddish specialists on our vocal faculty.

#### AM 2: Band

Working with guests from our instrumental faculty, the children will prepare tunes that they can perform at the camp during the week. Catered to learners of different levels and abilities, even very young and beginning musicians are encouraged to bring their instruments. Band class will be run at two different levels this year: Younger kids (4 - 7 years) and Older kids (8 - 11 years)



#### Nature Play

The children will explore the beautiful campgrounds: digging, building, and playing outside while having fun and building their Yiddish language skills.

#### PM 1 – During PM1, children will have a choice between:

##### Musical Theatre

The children will create their own rendition of a folk tale with their own band, chorus and hand-made puppets.

##### Sports

Using the great facilities at camp (climbing, archery, soccer etc) the children will use some of their wonderful energy!

#### PM 2 – During PM2, children will have a choice between:

##### Water Sports

Whether in the lake, at the great banks or at the pool the children will get wet and happy! Please remember to bring towels and bathing suits. *PLEASE NOTE: Parents or guardians must accompany all KlezKinder participants during water activities.*

##### Yiddish Storytime

Children will hear and read some wonderful Yiddish folktales, do various art and craft activities, and play games.

#### PM 3

##### Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing

KlezKanada participants of all ages and levels are invited to join in the dancing on the Retreat Centre porch for some pre-dinner Yiddish dancing. *PLEASE NOTE: that this is a not part of the formal KlezKinder programming and therefore is unsupervised by camp staff.*

##### NOTE: Extra instrumental Coaching, Dance, and Theatre Classes

Parents who wish their children to have more intensive instruction on their instruments are encouraged to send their children to the Beginner's Ensemble (see KlezKanada schedule for times and location) or any of the more advanced ensembles, as appropriate. Older children may also want to attend the Yiddish Dance or Theatre classes. **Please make sure the children are always signed in or out of the KlezKinder program with a staff member by an adult before leaving to go to other programming.**

##### Teenagers in Lvov

Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch! *Led by Zach Mayer*



# DAILY SCHEDULE

## MONDAY, AUGUST 20, 2018

- 2:00**  
RETREAT CENTRE  
**Registration Opens**
- 5:00**  
MAIN REC HALL  
**Orientation Meeting – for McGill Academic Seminar Students**  
*This meeting is required for participants of this program.*
- 5:15**  
TSOFIM REC HALL  
**Orientation Meeting – for Parents with Kids in the KlezKinder Program**
- 6:00**  
RC PORCH  
**Tea Dance – Tey-tants**  
Stretch your legs after a long travel day with some gentle intergenerational community dancing.
- 6:30**  
DINING HALL  
**Buffet Dinner**
- 7:15**  
MAIN REC HALL  
**Orientation Meeting – For Scholarship Students and McGill Academic Seminar students**  
*This meeting is required for ALL (both new and returning) participants of these two programs.*
- 7:45**  
MEETS AT FLAGPOLE  
**Tour of Camp B'nai Brith**  
A useful orientation for first-time attendees and even returning participants.
- 9:00**  
GYM  
**EVENING CONCERT SERIES: Dobranotch**  
We are beyond excited to have Dobranotch grace the KlezKanada stage this summer. All the way from St. Petersburg, Russia, Dobranotch performs a unique mix of Jewish, Russian, Balkan music, and beyond. Since the band was founded in 1998, they have performed internationally on concert stages and festivals in more than twenty countries. Dobranotch is presented in association with Toronto's Ashkenaz Festival. Travel sponsored by the Canada Council for the Arts.
- 11:00**  
**KlezKabaret** IN THE RC DINING ROOM

## Tuesday, August 21, 2018

- 7:30**  
**Morning Services** IN THE RC SYNAGOGUE
- 7:30**  
**Early Morning Classes**
- 8:00**  
**Breakfast** IN THE DINING HALL
- 8:30**  
**Mandatory meeting for all parents of KlezKinder** MEET AT THE FLAGPOLE
- 9-10:30**  
**AM1 – Week-long Workshops Begin (see workshop listings)**
- 9-10:30**  
RC DINING ROOM  
**You Want Uprisings? I'll Give You Uprisings! Part I**  
*with Michael Wex*  
*Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all.*  
If Yiddish didn't make the personal political, we might just as well have spent this week at band camp. We'll look at four areas in which Yiddish and its speakers have refused to be kept down. No knowledge of Yiddish is required. Tuesday's topic: Indigestion and its associated maladies.
- 9-10:30**  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
**You Have to Learn to Be Flexible: Yiddish Partnerships Onstage and Off**  
*with Shane Baker*  
An examination of the working and life relationships of two Yiddish duos: Joseph Buloff and Luba Kadison and Ben Bonus and Mina Bern. Buloff and Kadison were one of the great Yiddish art theatre couples, and Bonus and Bern one of the great *kleynkunst* (revue) theatre duos. Shane Baker, a late-in-life intimate of both Luba and Mina, will ruminate on the couples' relationships through the filters of art and gender.
- 9-10:30**  
RC SYNAGOGUE  
**Beginners Yiddish**  
*with Kolya Borodulin*  
Learn to read Yiddish in four sessions to be able to decipher poems of spiritual resistance written in ghettos by children and youth. A great way to honor the fighters and victims. You can do it! *For beginner to advanced beginner Yiddish students.*
- 9-10:30**  
YARKON REC  
*KlezKanada McGill Academic Seminar*  
**An Overview of Jewish Music in Eastern Europe**



## TUESDAY

9-10:30  
RC LOUNGE

### Creative Writing Retreat

with Joshua Levy

Our popular poetry retreat has been expanded to include fiction and nonfiction. Enjoy a relaxed and welcoming environment where we will read, write, and learn together. Discover how Jews living in the Warsaw Ghetto rose up against the Nazis by writing and burying poetry, how writing your truth can differ from writing facts, and why plagiarism is wrong but stealing is encouraged. Follow in the footsteps of a group who called themselves the 'Six Montreal Poets' (the group included a McGill University student named Leonard Cohen) and record a poetry album. Learn why Superman, Batman, Spider-Man, and Captain America probably all had Bar-Mitzvahs, and how to create your own superhero. Be inspired by excerpts from some of the greatest Montreal Jewish authors and poets of all-time — and more. All levels of experience are welcome.

10:45-12:15 **AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

10:45-12:15 **KlezCooking: Jewish Dessert 2.0**

NEW COUNSELORS'  
LOUNGE

with Leah Koenig

Mandelbrot, rugelach, babka, hamantaschen — Yiddish cuisine is filled with showstopper desserts. In this class, get a glimpse into the wider world of Jewish sweets and learn about Jews' historic involvement in the sugar, vanilla, and chocolate trades. Then, make two desserts (cherry-apple strudel and roasted fig and tahini sundaes) that are simple to put together and will end dinner on a decidedly sweet note. *Class limited to 25 participants.*

10:45-12:15 **Memoir Master Class with The Maine Rebbetzin**

RC DINING ROOM

with Lisa Mayer

With laughter and love I will help you kvetch out a personal memory and polish it bright. We will read them aloud *af shabes*. No writing or performance experience necessary.

10:45-12:15 **Celebrate Israel's 70th Through Yiddish Song**

RC SYNAGOGUE

with Janie Respitz

Learn Yiddish through the songs of the early Zionist dreamers, survivors expressing their joy of freedom in the new state, hopes of Soviet Jewry and songs from the Israeli Yiddish stage. No prior Yiddish knowledge required. All songs will be available in Yiddish and transliteration. *For Yiddish students of all levels.*

10:45-12:15 **Visual Arts: Klep un Kempf / Paste and Protest: Art, Activism & Collage Introduction**

RC ARTS ROOM

with Emily Socolov and Tine Kindermann

See description on page 10.

12:30 **Lunch** IN THE DINING HALL

2-3:30 **PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

2-3:30 **Between Politics & Art I: Impressionism, Surrealism, and Kafka**

RC DINING ROOM

with Yael Halevi-Wise

*Part 1 of a 3 part series. Come once or hear them all.*

Where do you draw the line between an aesthetic appreciation of literature and political history? Is all literature political? What do we mean by political? What do we define as art? Moving between Marxist historicizing approaches and defenses of "art for art's sake," this workshop provides an opportunity to discuss this open ended question in relation to modernist fiction and visual art.

2-3:30 **Bagegenish mit Yidish**

RC SYNAGOGUE

*Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin*

*Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all.*

Tuesday: Wex au naturel—gants af yidish! See Michael Wex as you've never seen him before. Learn for yourselves what drove his parents to distraction. Hear him speak Yiddish for an entire session. *Er aleyv veyst nisht fun vos er vet redn. Farfelt nisht di gelegenhayt.*

2-3:30 **KlezKanada McGill Academic Seminar**

YARKON REC

**The Music of the Klezmer**

2-3:30 **Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

3:45-5:15 **PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

3:45-5:15 **Itsik Manger: From Warsaw to Tel Aviv**

RC SYNAGOGUE

with Janie Respitz

In honour of Israel's 70th, we will examine the songs of Itsik Manger. We will pay special attention to his Songs of *Di Megile* which broke the Israeli taboo on Yiddish theatre. A reading knowledge of Yiddish is required. *For intermediate to advanced Yiddish students.*

3:45-5:15 **KlezKinema: Irena Sendler: In The Name of Their Mothers**

RC MULTIPURPOSE  
ROOM

This film tells the remarkable true story of Irena Sendler and the group of young Polish women who risked their lives to save 2,500 Jewish children from the Warsaw Ghetto. After the war, Sendler kept silent about her wartime work. The documentary includes the last interviews she gave before her death at the age of 98. A film by Mary Skinner, 2011, 58 minutes in English and Polish with English subtitles. Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.



## TUESDAY – WEDNESDAY

- 3:45-5:15** **Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM
- 5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**
- 5:30-6:30** **AFTERNOON CONCERT SERIES: Alicia Svigals**  
VOCAL ROOM  
Opening our afternoon concert series is klezmer violin maven Alicia Svigals. A founding member of the Klezmatics and Mikveh, Alicia was at the forefront of the klezmer scene starting in the 1980s. Her 1996 release, *Fidl*, has become a monumental classic of the klezmer revival. In 2018 she released *Beregovski Suite*, her first solo record in over 20 years. We are thrilled to welcome Alicia Svigals to KlezKanada for the first time, and for her to open our afternoon concert series at the 2018 summer retreat. Alicia Svigals and all programming related to Moyshe Beregovski is presented thanks to the support of Ukrainian Jewish Encounter.
- 5:30-6:30** **Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing**  
ON THE RC PORCH
- 5:30-6:30** *KlezKanada McGill Academic Seminar*  
YARKON REC HALL **Introduction to Ethnography - Mock Interview with Eléonore Biezunski**
- 6:30** **Dinner** IN THE DINING HALL
- 8:30** **EVENING CONCERT SERIES: Joey Weisenberg**  
GYM  
After more than a decade, Joey Weisenberg will be returning to KlezKanada this summer! It is hard to define Joey: singer, instrumentalist, community song leader, scholar, composer, author. This only scratches the surface. Since Joey's last visit to KlezKanada, he has earned an international following, training communities to unlock their spiritual potential through music and captivating audiences in performance with the *Hadar Ensemble*.



## WEDNESDAY, AUGUST 22, 2018

- 7:30** **Morning Services** IN THE RC SYNAGOGUE
- 7:30** **Early Morning Classes**
- 8:00** **Breakfast** IN THE DINING HALL
- 9:00** **KlezKinder** MEET AT THE FLAGPOLE
- 9-10:30** **AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**
- 9-10:30** **You Want Uprisings? I'll Give You Uprisings! Part II**  
RC DINING ROOM  
*with Michael Wex*  
Part 2 of a 4 part series. Description on page 17. Come once or hear them all. Wednesday's topic: Reproduction.
- 9-10:30** **What's Green, Hangs on the Wall, and Sings? Herring in Belly and in Heart**  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
*with Miriam Borden*  
Pantry staple, *shul kiddush* regular, joke punchline. It's smelly but never seems to go away — and in fact, remains much beloved by many. This talk will explore the many facets of herring in Jewish life, memory, and stomachs.
- 9-10:30** **Beginners Yiddish**  
RC SYNAGOGUE  
*with Kolya Borodulin*  
Description on page 17. For beginner to advanced beginner Yiddish students.
- 9-10:30** **Advanced Yiddish**  
RC CONFERENCE ROOM 2  
*with Eugene Orenstein*  
Wednesday: Original texts by Rokhl Oyerbakh (Rachel Auerbach). Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.
- 9-10:30** *KlezKanada McGill Academic Seminar*  
YARKON REC HALL **The Music of the Hasidim**
- 9-10:30** **Creative Writing Retreat**  
RC LOUNGE  
*with Joshua Levy*
- 9-10:30** **Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM
- 10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**



## WEDNESDAY

10:45-12:15  
RC DINING ROOM

### Art Rising Up from the Archives

with Zev Moses, Olga Mieleszczuk, Evelyn Tauben, and Alicia Svigals  
Join a lively, eye-opening presentation and conversation about three projects that have reinterpreted archival materials in fresh, dynamic ways. Alicia Svigals and Yonatan Malin, associate professor of music theory and Jewish studies at University of Colorado Boulder, share their new project working with the archived recordings and transcriptions of Moyshe Beregovski, made in Ukraine from 1929 to 1949. Olga Avigail Mieleszczuk describes the making of her album inspired by the musical biography, narrative and repertoire of Mariam Nirenberg, a Jewish folk singer born in the Polesye borderland region of Poland (present-day Belarus). Curator Evelyn Tauben recently developed an exhibition with Beijing-born, Canadian-raised artist Shellie Zhang who was invited to mine the extensive holdings of the Ontario Jewish Archives for intersections between Chinese and Jewish histories in Toronto. Her research led to a building in the heart of Toronto's Chinatown, which was constructed as the first purpose-built Yiddish theatre in Canada. Moderated by Zev Moses (Executive Director, Montreal Jewish Museum). Co-presented with the Polish Cultural Institute New York and Ukrainian Jewish Encounter.

10:45-12:15  
NEW COUNSELORS'  
LOUNGE

### KlezCooking: Bagel Showdown Montreal vs. NYC

with Leah Koenig and Kat Romanow  
It is a tale as old as time and a rivalry for the ages. In one corner, there are New York bagels — tender and flavorful with a satisfying chew. In the other, Montreal-style - petite and sweet (from their honey water bath) and amply coated in sesame or poppy seeds. In this hands-on class lead by Leah Koenig (New York-based food writer / cookbook author) and Montreal's Kat Romanow (Director of Food Programming, Museum of Jewish Montreal), discover the history of these two storied baked goods and try your hand at making both. Which bagel will reign supreme? You bake, you schmear, you decide. *Class limited to 25 participants.*

10:45-12:15  
RC SYNAGOGUE

### Celebrate Israel's 70th Through Yiddish Song

with Janie Respitz  
*Description on page 18. For Yiddish students of all levels.*

10:45-12:15 **Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

12:30 **Lunch** IN THE DINING HALL

2-3:30 **PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

2-3:30  
RC DINING ROOM

### Between Politics & Art II: Coleridge vs Scott's Wandering Jew

with Yael Halevi-Wise  
*Part 2 of a 3 part series. Description on page 19. Come once or hear them all.*  
Wednesday: The open ended questions of this series will be discussed in relation to both direct and indirect representations of Jewish figures in Romantic British literature.

2-3:30  
RC MULTIPURPOSE  
ROOM

### What Makes Food Jewish Anyway? A Discussion on Diaspora, Cultural Appropriation, and Delicious Food

with Leah Koenig, Michael Wex, and Kat Romanow  
Borrowing is at the heart of Jewish cuisine. Throughout history and across the globe, Jewish communities have eaten the foods of their neighbours, adapting these dishes to accommodate the kosher rules and holiday rituals. So how, then, does one define what makes a particular dish "Jewish?" In this lively panel discussion, cookbook author Leah Koenig (*Modern Jewish Cooking*), Yiddish scholar and historian Michael Wex, (*Rhapsody in Schmaltz*), and Jewish food historian Kat Romanow (Museum of Jewish Montreal, *The Wandering Chew*) will debate and gently push the boundaries of Jewish cuisine.

2-3:30  
RC SYNAGOGUE

### Bagegenish mit Yidish

*Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin*  
*Part 2 of a 4 part series. Description on page 18. Come once or hear them all.*  
Wednesday: Shane Baker – *A blik in Sutzkever dertseylerisher proze arayn*. A look at Sutzkever's short story style.

2-3:30  
YARKON REC HALL

*KlezKanada McGill Academic Seminar*  
**Yiddish Folk Song**

2-3:30

**Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

3:45-5:15

**PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

3:45-5:15  
RC DINING ROOM

### Montreal's Garment Workers Rise Up

with Zev Moses  
When Harris Vineberg, a barely 5 foot tall Lithuanian-Jewish immigrant to Montreal with an outsized personality, opened his Progress Brand garment factory on St. Lawrence Boulevard in the winter of 1912, he could never have imagined that his new building would become a flashpoint for controversy. But over eight weeks during the following summer, his dream would turn into a much more sobering reality, as his mostly Jewish workers led Montreal's largest and most disruptive garment strike to date. Join Zev Moses as he takes you on a journey through these tumultuous events and goes behind the scenes of the Museum of Jewish Montreal's new exhibition, *Inside the Shmata Factory*.



## WEDNESDAY – THURSDAY

**3:45-5:15**  
RC SYNAGOGUE  
**Itsik Manger: From Warsaw to Tel Aviv**  
with Janie Respitz  
Description on page 19. For intermediate to advanced Yiddish students.

**3:45-5:15**  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
**KlezKinema: Raise the Roof**  
A feature documentary by Yari and Cary Wolinsky, *Raise the Roof* (2015, 85 min) tells the story of how the great wooden synagogues of 18th-century Poland inspired artists Rick and Laura Brown of Handhouse Studio to embark on a 10-year pursuit—to reconstruct the elaborate roof and painted ceiling of the Gwozdziec synagogue. Leading over 300 students and professionals from 16 countries, the Browns grapple not just with the echoes of World War II, but also with warped timbers, tricky paints, and period hand tools. By the end of the project, they have done more than reconstruct a lost synagogue: they have recovered a lost world. Introduced by Evelyn Tauben who is also featured in the film. Presented thanks to support of the National Center for Jewish Film.

**3:45-5:15**  
**Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**5:30-6:30**  
**PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**5:30-6:30**  
VOCAL ROOM  
**AFTERNOON CONCERT SERIES: Stories by Montreal's Greatest Jewish Writers**  
Come enjoy stories and poems written by Mordecai Richler, Leonard Cohen, Irving Layton, and other legendary Montreal Jewish writers, performed live to klezmer music. Join us for a magical not-to-be-missed event that promises to be insightful, hilarious, and surprising! Featuring storyteller Joshua Levy, and live klezmer music led by Zilien Biret, Arianne Morin, Rachel Lemisch, and Yoni Kaston

**5:30-6:30**  
ON THE RC PORCH  
**Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing**

**5:30-6:30**  
YARKON REC HALL  
*KlezKanada McGill Academic Seminar*  
**Interview with Ethel Raim**

**6:30**  
**Dinner** IN THE DINING HALL



**8:30**  
GYM  
**EVENING CONCERT SERIES: Beyond the Mekhitse**  
Ten female artists come together to create new traditions and pathways in klezmer music. Fronted by trumpet virtuoso Susan Watts, this new super group features many of today's leading klezmer musicians including Ilene Stahl (clarinet), Alicia Svigals and Deborah Strauss (violin), Adrienne Greenbaum (flute), Lauren Brody (accordion), Marilyn Lerner (piano), Rachel Lemisch (trombone), Jordan Morton (bass), and Lorie Wolf (drums). Featuring new compositions by the band members as well as reimagined traditional music, this special concert pays tribute to women klezmerim past and present.

**10:45**  
**KlezKabaret** IN THE RC DINING ROOM

## THURSDAY, AUGUST 23, 2018

**7:30**  
**Morning Services** IN THE RC SYNAGOGUE

**7:30**  
**Early Morning Classes**

**8:00**  
**Breakfast** IN THE DINING HALL

**9:00**  
**KlezKinder** MEET AT THE FLAGPOLE

**9-10:30**  
**AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**9-10:30**  
RC DINING ROOM  
**You Want Uprisings? I'll Give You Uprisings! Part III**  
with Michael Wex  
Part 3 of a 4 part series. Description on page 17. Come once or hear them all. Thursday's topic: Criminality and Social Deviance.

**9-10:30**  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
**A Yiddish Fox from Warsaw: Polish-Jewish Cabaret of the Interwar Period**  
with Olga Mieleńczuk  
As a space exempt from social conventions and restrictions often imposed on minorities, the cabarets of interwar Poland were particularly popular among Polish Jews. As a result, Polish popular culture from the era bears the indelible imprint of a generation of assimilated Polish-speaking Jewish artists, such as Tuwim, Hemar, Petersburski, Wlast, the Gold brothers, and Fajga Jofe. Together they brought the shimmy, Charleston, foxtrot, tango, and jazz (all with a touch of klezmer) as well as Polish versions of many Yiddish standards into mainstream Polish music. Part 1 of a 2 part series. Come once or hear them both.

**9-10:30**  
RC SYNAGOGUE  
**Beginners Yiddish**  
with Kolya Borodulin  
Description on page 17. For beginner to advanced beginner Yiddish students.



# THURSDAY

**9-10:30**  
RC CONFERENCE ROOM 2  
**Advanced Yiddish**  
with Eugene Orenstein  
Thursday: Original texts from the "Oyneg Shabes" Underground Archives of the Warsaw Ghetto. Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.

**9-10:30**  
YARKON REC  
*KlezKanada McGill Academic Seminar*  
**The Art of Cantorial Music**

**9-10:30**  
RC LOUNGE  
**Creative Writing Retreat**  
with Joshua Levy

**9-10:30**  
**Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**10:45-12:15**  
**AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**10:45-12:15**  
NEW COUNSELORS' LOUNGE  
**KlezCooking: Boyos, Bourekas, Bulemas, Oh My! Savory Sephardic Pastries**  
with Leah Koenig  
Sephardic Jews maintain a serious love affair with savory pastries. These filo, yeast dough, and puff pastry-wrapped parcels are a central part of the cuisine, representing both hospitality and celebration. They were traditionally made by groups of women who would get together and chit chat while filling and folding hundreds of pastries for weddings, holidays, or other joyous gatherings. In this class, we will delve into the history of some of these pastries and learn to make: spinach and feta bulemas (coiled pastries) and Sambusak (fried chickpea turnovers). *Class limited to 25 participants.*



**10:45-12:15**  
RC DINING ROOM  
**KlezKinema: The Prince and the Dybbuk**  
The director of the Yiddish classic *The Dybbuk* is variously remembered as a Polish aristocrat, Hollywood producer, a reprobate and liar, and an open homosexual. But who, really, was Michal Waszyński (born Moshe Waks), the son of a poor Ukrainian Jewish blacksmith, who died as Prince Michal Waszyński in Italy? Waszyński made 40 films with Sophia Loren, Anna Magnani, Orson Welles and other stars, but his most spectacular creation was his own life. A fabulist constantly shifting identities and blurring the lines between reality and illusion, Waszyński became obsessed with his adaptation of *The Dybbuk* and its mythical imagery of the shtetl. A modern take on the narrative of the Wandering Jew, *The Prince and the Dybbuk* (82 min.; Polish with Eng. subtitles) asks whether it is ever possible to cut oneself off from one's roots, and at what cost. Winner, Viennale Venice Film Festival, Best Documentary on Cinema. Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.

**10:45-12:15**  
RC SYNAGOGUE  
**Celebrate Israel's 70th Through Yiddish Song**  
with Janie Respitz  
*Description on page 18. For Yiddish students of all levels.*

**10:45-12:15**  
**Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**12:30**  
**Lunch** IN THE DINING HALL

**2-3:30**  
**PM1 – Week-long Workshops Continue**

**2-3:30**  
RC DINING ROOM  
**Between Politics & Art III: Yehuda Amichai, a Life Through Poetry Between History and Love**  
with Yael Halevi-Wise  
*Part 3 of a 3 part series. Description on page 19. Come once or hear them all.*  
Thursday: The open ended questions of this series will be discussed in relation to "Poems of Zion" and "Love Poems" by the Israeli poet Yehuda Amichai (1924-2000).

**2-3:30**  
RC SYNAGOGUE  
**Bagegenish mit Yidish**  
*Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin*  
*Part 3 of a 4 part series. Description on page 18. Come once or hear them all.*  
Thursday: Eugene Orenstein – *In yene teg: a bisl foto-geshikhte fun link-yidishisher zumer-kolonye "Kinderland."* In those days: a little bit of photo-history about left Yiddishist summer colony "Kinderland." Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.

**2-3:30**  
YARKON REC  
*KlezKanada McGill Academic Seminar*  
**The Music of the Yiddish Theatre**



## THURSDAY

**2-3:30** **Visual Arts: Paste and Protest – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**3:45-5:15** **Itsik Manger: From Warsaw to Tel Aviv**  
with Janie Respitz  
RC SYNAGOGUE  
Description on page 19. For intermediate to advanced Yiddish students.

**3:45-5:15** **KlezKinema: Eatata: A Life in Klezmer**  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
*Eatata* (2011, 37 min) is a loving portrait of NEA National Heritage Award-winner Elaine Hoffman Watts (her Yiddish name was "Eatata") and her family legacy. The documentary shows how a feisty and determined musician broke barriers as a musician, a working mother, and in her persistent devotion to her family's klezmer music. Drawing on performance footage, family movies, and photographs, and interviews, *Eatata* shows how the klezmer tradition has been sustained over four generations in a single family with a good dose of humour and joy. After the screening, join Elaine's daughter, Susan Watts and friends to share stories and memories together.

**3:45-5:15** **Visual Arts: Paste and Protest! – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**5:30-6:30** *KlezKanada McGill Academic Seminar*  
YARKON REC HALL  
**Student Presentations on Music, Research, and Ethnography Projects**

**5:30-6:30** **AFTERNOON CONCERT SERIES: Olga Mieleńczuk**  
VOCAL ROOM  
**Songs of Jewish Polesye**  
Songs of Jewish Polesye is a concert inspired by the songs of folk singer Miryem Nirenberg, who migrated to Canada in 1932 from the shtetl of Czarnawczyce, in the multi-cultural borderland region of Polesye (now in Belarus). Miryem's songs were first recorded in the 1970s by eminent folklorist Barbara Kirshenblatt-Gimblett. Vocalist Olga Avigail Mieleńczuk provides modern arrangements of Nirenberg's repertoire. With Michael Winograd (clarinet), Deborah Strauss (violin) and Ilya Shneyveys (accordion), they evoke the forests and marshes, and all the mysterious landscapes of Polesye. Olga Mieleńczuk is co-presented with the Polish Cultural Institute New York, and in association with Toronto's Ashkenaz Festival; sponsored in part by the Canada Council for the Arts.

**5:30-6:30** **Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing**  
ON THE RC PORCH



# McGill

Department of  
**Jewish Studies**



Over the past few years, our undergraduate program has undergone exciting new developments. The recent hire of three faculty members has greatly expanded the range of Jewish Studies courses offered to McGill students. Alongside cutting-edge courses in Eastern European history and history of Zionism, Jewish life in the Middle East and North Africa, and Yiddish language, literature and culture, our core classes in Jewish literatures, history, philosophy, bible and rabbinic studies attract students from across the university, including a dedicated group of majors, minors and honors students.

Smaller class size enables a deeper learning experience highly valued by students from all backgrounds. Alongside these formal classes, we also promote internship opportunities and extracurricular experiences such as the Flegg Student Fellowship in partnership with local Jewish organizations.



**FIND OUT MORE**  
[mcgill.ca/jewishstudies](http://mcgill.ca/jewishstudies)



ADVERTISEMENTS

CANADA'S LARGEST JEWISH STUDIES GRADUATE PROGRAM  
 THE ANNE TANENBAUM CENTRE FOR JEWISH STUDIES

MA & PhD IN JEWISH HISTORY, CULTURE,  
 PHILOSOPHY, LITERATURE,  
 YIDDISH STUDIES AND MORE!

 Anne Tanenbaum Centre for Jewish Studies  
 UNIVERSITY OF TORONTO  
 מרכז למדעי היהדות

**LEARN MORE:**  
[cjs.utoronto.ca](http://cjs.utoronto.ca)  
 Anne Tanenbaum Centre for Jewish Studies  
[facebook.com/cjsuoft](https://facebook.com/cjsuoft)  
[@cjsuoft](https://twitter.com/cjsuoft)

**YIDDISH NEW YORK**

See all of your KlezKanada friends in New York!



December 22-27, 2018  
 at the 14th St. Y in Manhattan  
[www.yiddishnewyork.com](http://www.yiddishnewyork.com) | 917-326-9659

**A LIFETIME OF LEARNING AT THE WORKMEN'S CIRCLE**

**FARBINDT ZIKH MIT UNDZI!**

From toddlers to seniors, the Workmen's Circle offers a lifetime of learning. From our children's supplementary school programs to adult Yiddish classes, join us as we keep Yiddish and Jewish culture alive.

**Adult Yiddish Classes**

- Over sixty courses at all levels
- Online and in-person in Midtown Manhattan
- Explore language, culture, and history

**Children's Supplementary School Programs**

- For children ages 3-13 and their parents
- Hands-on Jewish cultural learning, social justice activism, music and art, B'nei Mitzveh prep, holiday celebrations
- Seven locations in Boston, Chicago, New Jersey, and throughout New York

**THE WORKMEN'S CIRCLE**  
 Jewish culture for a just world

For more information contact [info@circle.org](mailto:info@circle.org) | 212.889.6800  
 247 West 37th Street, New York, NY 10018 | [www.circle.org](http://www.circle.org)

**ASHKENAZ 2018 festival**

HARBOURFRONT TORONTO  
 AUGUST 28-SEPTEMBER 3  
 80+ ACTS | 250+ ARTISTS | MOST EVENTS FREE!

*Featuring:* YIDDISH GLORY · SO CALLED SALOMÉ: WOMAN OF VALOR · A-WA OLGA AVIGAIL MIELESZCZUK · BRIGA · YID! DOBRANOTCH · GILI YALO · SUSAN WATTS ELEANOR REISSA & FRANK LONDON MICHAEL WEX... and many more!

**ASHKENAZ.CA**

NORTH AMERICA'S LARGEST FESTIVAL OF GLOBAL JEWISH MUSIC AND CULTURE




2018-2019 Theatre Season  
Saison Théâtrale

7 MUST-SEE PRODUCTIONS – SUBSCRIBE TODAY!



SEGALCENTRE.ORG // 514.739.7944



THURSDAY-FRIDAY

6:30 Dinner IN THE DINING HALL

8:30 MAIN REC HALL **A Celebration of Roz Rozenblatt**  
Earlier this summer, Roz Rosenblatt, a native Montrealer and long time friend of KlezKanada passed away. Roz was a regular attendee at our summer retreats each year, and also served on the board of KlezKanada. A valued presence in our community, many recall her warmth, wit and wisdom. We honour Roz's memory at KlezKanada this summer, with stories and songs from her friends and colleagues.

8:30 GYM **EVENING DANCE PARTY: The KlezKanada Black and White Ball An Elegant Night of Stomping and Shouting**  
Exploring themes of light and darkness, this year's KlezKanada dance party will be a beautiful and rowdy Black and White Ball. Raising our feet in dance and our voices in song, we will light up the darkest night! The evening will feature Yiddish dancing led by Avia Moore and Steve Weintraub, as well as cabaret performances from our faculty. Dress up encouraged (but not required). Sparkle and shine on the dance floor in your white and black outfits – of any style! *"Happiness can be found even in the darkest times if one only remembers to turn on the light"* – Albus Dumbledore

10:45 KlezKabaret IN THE RC DINING ROOM

FRIDAY, AUGUST 24, 2018

6:30-7:30 RC DINING ROOM/ RC PORCH **Loyf Tsunoyf: The 14th Annual KlezKanada 5K Loyf // 2.5K Shpatsir**  
For early risers and die-hard stay-up-all-nighters! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN! KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We'll meet at the Retreat Centre for a little eye-opening coffee and then we *loyf* around Camp! If you're not into exercise (but love the fresh morning air...) then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier! There's something for everyone, and all proceeds go to benefit KlezKanada!! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Catch up with Joanne Borts and her merry band of volunteers and register early!

6:30 – Pre-race Registration and Coffee  
7:00 – Loyf Tsunoyf Rain or shine.

7:30 Morning Services IN THE RC SYNAGOGUE



# FRIDAY

- 7:30** **Early Morning Classes**
- 8:00** **Breakfast** IN THE DINING HALL
- 9:00** **KlezKinder** MEET AT THE FLAGPOLE
- 9-10:30** **AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**
- 9-10:30** **You Want Uprisings? I'll Give You Uprisings! Part IV**  
RC DINING ROOM  
*with Michael Wex*  
Part 4 of a 4 part series. Description on page 17. Come once or hear them all. Friday's topic: Slang in the ghettos and concentration camps. Come to one or come to all!
- 9-10:30** **A Yiddish Fox from Warsaw: Polish-Jewish Cabaret of the Interwar Period**  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
*with Olga Mieleńczuk*  
Part 2 of a 2 part series. Description on page 25. Come once or hear them both.
- 9-10:30** **Beginners Yiddish**  
RC SYNAGOGUE  
*with Kolya Borodulin*  
Description on page 17. For beginner to advanced beginner Yiddish students.
- 9-10:30** **Advanced Yiddish**  
RC CONFERENCE ROOM 2  
*with Eugene Orenstein*  
Friday: Excerpts from Yitskhok Katzenelson's "Lid fun oysgehartn yidishn folk," ("Song of the Slaughtered Jewish People"). Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.
- 9-10:30** **KlezKanada McGill Academic Seminar**  
YARKON REC  
**Yiddish Art Music**
- 9-10:30** **Creative Writing Retreat**  
RC LOUNGE  
*with Joshua Levy*
- 9-10:30** **Visual Arts: Paste and Protest! – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM
- 10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**10:45-12:15** **KlezCooking: L'Chaim! The World of Jewish Drinks**  
NEW COUNSELORS' LOUNGE  
*with Leah Koenig*  
A great meal is made even better with something delicious to sip. And while Jewish cuisine is not historically known for its extensive drinks canon, there are several standouts worth celebrating. In this refreshing class, we will explore the link between coffee and Jewish hospitality, learn about the Jewish soda jerk, and make a variety of (non-alcoholic) libations like Turkish coffee, limonana, homemade Cel-ray syrup and, of course, a proper egg cream. *Class limited to 25 participants.*

**10:45-12:15** **Tsenerene: Discovering the Yiddish "Women's Bible"**  
RC DINING ROOM  
*with Miriam Borden*  
The *Tsenerene* is known both as the most popular Yiddish book of all time and as a "women's Bible." By revisiting historical accounts of women who read Yiddish, what they read, and how they read, we will explore this double mythology and consider the relationship between myth and memory in our own conception of the Yiddish literary past.

**10:45-12:15** **Celebrate Israel's 70th Through Yiddish Song**  
RC SYNAGOGUE  
*with Janie Respitz*  
Description on page 18. For Yiddish students of all levels.

**10:45-12:15** **Visual Arts: Paste and Protest! – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**12:30** **Lunch** IN THE DINING HALL

**2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**2-3:30** **Rachel Auerbach: Resistance and Documentation in the Warsaw Ghetto**  
RC DINING ROOM  
*with Eugene Orenstein*  
Rachel Auerbach was an influential, prolific writer in Polish and Yiddish in interbellum Poland. Incarcerated in the Warsaw Ghetto under the German occupation, she joined the underground archive "Oyneg Shabes," headed by Emanuel Ringelblum, and was one of only three survivors of this remarkable project. She pioneered the historical field of collecting witness testimony, immigrated to the State of Israel in 1950, and founded and directed Yad Vashem's Department for the Collection of Witness Testimony. Rachel Auerbach also appeared as a witness at the Eichmann Trial in Jerusalem. Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.



## FRIDAY

**2-3:30**  
RC SYNAGOGUE

### **Bagegenish mit Yidish**

*Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin*  
Part 4 of a 4 part series *Description on page 18. Come once or hear them all.*  
Friday: Kolya Borodulin – *Birobidzhan a mol un haynt: naye farkhapndike gefinsn un antvikhungen.* Birobidzhan of past and present: new exciting findings and developments.

**2-3:30**  
YARKON REC HALL

*McGill Academic Seminar*  
**The Contemporary Revitalization of Yiddish Music**

**2-3:30**  
RC MULTIPURPOSE ROOM

### **The Camera in the Ghetto: Issues in Holocaust Photography**

*David Kaufman*  
In an illustrated talk, photographer and filmmaker David Kaufman will look at some of the issues that arise from the vast, surviving photographic record of the Lodz Ghetto (created largely by Jewish residents of the ghetto) and the more limited imagery of the Warsaw Ghetto (created primarily by German army photographers). Among the images that will be considered are selections from thousands of photos created by Lodz Ghetto documentarians, Henryk Ross and Mendel Grossman who were officially assigned to photograph the Ghetto administration and the work of its factories but who also clandestinely photographed scenes of daily life and the suffering of ghetto inhabitants. Kaufman, who has made documentaries about both ghettos and has photographed Warsaw and Lodz extensively over the past decade, will also discuss the difficulty of using contemporary photography to depict historic sites related to the Shoah.

**2-3:30** **Visual Arts: Paste and Protest! – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**3:45-5:15**  
RC SYNAGOGUE

### **Itsik Manger: From Warsaw to Tel Aviv**

*with Janie Respitz*  
*Description on page 19. For intermediate to advanced Yiddish students.*

**3:45-5:15**  
RC MULTIPURPOSE ROOM

### **KlezKinema: Half the Kingdom**

As we feature the rising up of women's voices, we are pleased to screen the ground-breaking 1989 documentary, *Half the Kingdom* (58 min.) directed by Canadian filmmakers Francine E. Zuckerman and Roushell N. Goldstein. In this provocative film, seven remarkable women from Canada, Israel, and the United States strive to find common ground between religious and cultural traditions and contemporary feminist principles. After the screening, KlezKanada's own cantors Heather Batchelor and Sarah Myerson will speak to how the landscape for Jewish women has evolved in the last 30 years and where progress is yet to be made.

**3:45-5:15**  
YARKON REC HALL

*McGill Academic Seminar*  
**Student Presentations on Music, Research, and Ethnography Projects**

**3:45-5:15** **Visual Arts: Paste and Protest! – Open Studio** IN THE RC ARTS ROOM

**5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**5:30-6:30**  
VOCAL ROOM

**AFTERNOON CONCERT SERIES:**  
**Performance of Revisiting the Revival of the Uzda Grave Diggers: Part 2**  
*Description on page 46.*

**5:30-6:15**  
RC DINING ROOM

### **The Beregovski Collection: Past and Present**

*featuring Alicia Svigals and Pete Rushefsky*  
This session features a panel discussion on the life, work and legacy of Ukrainian Jewish ethnomusicologist Moyshe Beregovski (1892-1961). Although under-appreciated during his lifetime, Beregovski is now recognized for his contribution in collecting, recording, and analyzing the folk music of Jewish towns across western and central Ukraine on the eve of the Second World War. Long thought to be lost or destroyed by Soviet authorities, his unique archive holds rare and precious musical treasures, including dances, tunes, religious melodies, and folk songs that capture the rich textures of both Jewish and Ukrainian everyday life. Featuring some of the world's leading experts and practitioners of music from this collection, including Pete Rushefsky, and Alicia Svigals, this will be an enlightening conversation on Beregovski's collections, and their place and role in creative Jewish music today. Alicia Svigals and all programming related to Moyshe Beregovski is presented thanks to the support of Ukrainian Jewish Encounter.



## FRIDAY – SATURDAY

- 6:30**      **Backwards March**  
Meet by the lake with instruments and voices to welcome in the *shabes* queen.
- 7:00**      **Orthodox Services** IN THE RC SYNAGOGUE  
*Led by KlezKanada participants and faculty*
- Egalitarian Services** IN THE MAIN REC HALL  
*Featuring the KlezKanada Kaboles Shabes Band and Singers*
- 8:15**      **Shabes Dinner** IN THE DINING HALL
- 9:30**      **Shtiler Ovnt**  
RC DINING ROOM  
*Led by Nikolai Borodulin*  
During this quiet time of Friday night, we share poetry, songs, and stories. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fiszman.
- 9:30**      **Singing Table // Shabes Tish**  
MAIN REC HALL  
*led by Sruli Dresdner, Lisa Mayer, Deborah Strauss, and Jeff Warschauer*  
The Friday night Tish is one of the spiritual highlights of KlezKanada. We gather in the glow of the shabes candles around a table laden with wine, shnaps, and *matamim* (delicacies) to sing intense, soulful nigunim. Ancient and ethereal melodies lead to frenzied and ecstatic dancing. You will feel like you are in another world.

### Saturday, August 25, 2018

- 9:00**      **Orthodox Services**  
RC SYNAGOGUE  
*Led by KlezKanada participants and faculty*
- 9:00**      **Breakfast** IN THE DINING HALL
- 10:00**      **Egalitarian Services**  
MAIN REC HALL  
*Led by KlezKanada participants and faculty*

- 10-11:30**      **The Sarah Rosenfeld Memorial Lecture: Emanuel Ringelblum and the Underground Archive of the Warsaw Ghetto**  
RC DINING ROOM  
*with Eugene Orenstein*  
*This lecture will be in Yiddish with no translation. Co-presented with the Polish Cultural Institute New York.*

ד"ר עמנואל רינגעלבלום און דער אונטערערדישער אַרכיוו פֿון וואַרשעווער געטאַ | לעקציע אין ייִדיש אין אָנִדענק פֿון שָׂרָה ראָזענפֿעלד ע"ה

עמנואל רינגעלבלום איז געווען אַ טאַלענטירטער יונגער היסטאָריקער, פּאָליטישער טוער און סאַציאַלער אַרבעטער אין פּוילן צווישן ביידע וועלט־מלחמות. זײַן שאַפֿערישקייט און אידעאַליזם זענען געווען דער יסוד פֿון זײַן העראָײַשסטן אויפֿטו ווי דער גרינדער און פֿירער פֿונעם אונטערערדישן אַרכיוו אין וואַרשעווער געטאַ. ס'איז נישט צום גלייבן אַז רינגעלבלום האָט געשאַפֿן אַן אינסטיטוט צו פֿאַרשן דעם חורבן בעת די דײַטשן האָבן געהאַלטן אין אויסראַטן די ייִדן אין פּוילן. רינגעלבלום האָט גערופֿן צום ווידערשטאַנד, געפרוּווט אַלאַרמירן די פֿרײַע וועלט וועגן דער ייִדישער טראַגעדיע און האָט איבערעלאָזט אַן אוצר פֿון באַגלייבטע דאָקומענטן פֿאַר די קומענדיקע היסטאָריקערס פֿונעם חורבן

Emmanuel Ringelblum was a talented young historian, a politician, and social activist from interwar Poland. His creativity and idealism would be fundamental to his heroic endeavour as the founder and leader of the Warsaw Ghetto's clandestine archive. It's hard to believe that Ringelblum created an institute to study the Holocaust at the very same time that the Germans were engaged in their campaign to exterminate the Jews of Poland. Calling for uprising, Ringelblum tried to alert the free world to the tragedy of the Jews and in doing so left behind a treasury of reliable documents for future historians of the Holocaust.

- 11-12:30**      **Bread and Roses: The Songs and Poetry of Jewish Labour Movements**  
RC VOCAL ROOM  
*featuring Sarah Mina Gordon, Joanne Borts, and others*  
Shabes is a celebration of *tsedoke* (justice), *sholem* (peace), and *mishpokhe* (family). For thousands of years Jews have observed shabes, recognizing that people have worked all week at home, on the job and in school. From their onsets, Jewish labour organizations held onto these ancient principals of shabes: honoring workers, seeking justice, valuing community, and ensuring that all labourers have a day of rest. This special program features songs and poems of Jewish labour movements that span continents and generations: from the 19th century city centers of Eastern Europe, to the kibbutzim of British Palestine, to 20th century youth movements in North America, and beyond. Song sheets will be provided for communal singing!

- 12:30**      **Lunch** IN THE DINING HALL



## SATURDAY – SUNDAY

**2-3:30**  
RC DINING ROOM

### **Gender and Klezmer: Looking Within**

*Hosted by Susan Watts and featuring Lauren Brody, Alicia Svigals, Rachel Lemisch, Adrienne Greenbaum and Zoe Aqua*  
This panel discussion is open to, and encouraged for the entire KlezKanada community. Focussing on matters that too often take a back seat, this session will help us all connect to the realities of the non-male experience in today's klezmer landscape. Hosted by featured KlezKanada artist and faculty member Susan Watts, the conversation will touch on issues such as mentorship, professional leadership, and the effects of workplace inequality, but will focus on positive change, empowerment, and growth.

**3:00**  
FLAGPOLE

### **Shabes Nature Walk**

Want to know more about the natural history of KlezKanada's campus? Come join a afternoon walk through some woodlands. You will have three experienced guides: Ernie Brodo spent his career as a botanist at the Canadian Museum of Nature, his wife Fenja was a Research Associate who specializes in insects and Celia Brauer is a Master Gardener who has knowledge of native species and Yiddish plant and animal names. The walk will cover some easy trails for about an hour and a half. Meet at the flagpole. Wear comfortable walking shoes; bring insect repellent, a magnifying glass if you have one and your questions!

**4:00**  
RC DINING HALL

### **Building Jewish Communities with the Klezmer World's Wisdom: The Musician as Communal Leader**

*Hosted by Joey Weisenberg and featuring Dan Blacksberg, Sarah Myerson, Heather Batchelor, Jeff Warschauer, and Sruli Dresdner*  
Each year we join together at KlezKanada and other festivals, and experience the richness of community centered on klezmer music and Yiddish culture. Over the years, we haven't just played music together; indeed, we've also developed methodologies of gathering, listening, and cultural transmission that have forged an international Jewish music collective, with shared goals, values, festivals, and social gatherings. This is a rare and exceptional accomplishment, and yet many of us wonder how we might integrate these rewarding experiences into our home communities throughout the year. How can musicians bring not only the richness of the klezmer/Yiddish tradition but also its feelings, sensibilities, pedagogy, and wisdom back into the mainstream Jewish world that it originally sought to escape? Join leaders in their communities for a panel discussion that explores these ideas.

**6:30**  
Dinner IN THE DINING HALL

**8:30**  
GYM

### **EVENING CONCERT SERIES: Student Concert**

An annual extravaganza, the KlezKanada Student Concert is the culmination of the week's work. The evening will commence with a community Havdole ceremony.

**Late Night**  
RC ARTS ROOM

### **Paste and Protest! – Visual Arts Program Exhibition**

**Late Night**  
KlezKabaret IN THE RC DINING ROOM

## *SUNDAY, AUGUST 26, 2018*

**8:00**  
Morning Services  
IN THE RC SYNAGOGUE

**8:00**  
Breakfast IN THE DINING HALL

**9-12:00**  
RC DINING ROOM  
McGill Academic Seminar  
**Student Presentations on Research, Music, and Ethnography Projects**

**12:30**  
Lunch IN THE DINING HALL

**2:00**  
Last Departures



## WEEK-LONG WORKSHOPS

**LEVELS:** Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level. *Note: All beginners should attend the Beginners' Orchestra in AM1.*

**ATTENDANCE:** We encourage you to make your workshop choices upon arrival at KlezKanada and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

**OBSERVING CLASSES:** Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

**INDIVIDUAL COACHING:** At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

*All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.*

### EARLY MORNING – 7:30

All Levels  
VOCAL ROOM

#### Early Morning Violin Warm-Up

with Deborah Strauss

In loving memory of our dear teacher, Yaela Hertz, of blessed memory, who led this session tirelessly for so many years. We will gather each morning to warm up our fingers and ears with the exercises that Yaela taught. These exercises have helped countless violinists of all levels move through the day with greater ease and confidence.

### AM1 – 9:00 to 10:30

All Levels  
LIBRARY

#### Alternative Voice Techniques for Folk Singing (and More!)

with Sasha Lurje

Find an easy way to belt like a Bulgarian, sob like a folk singer on a field recording or sound like a Hasid at a *simkhe*. This class will help you get to your vocal goals easily, with simple steps. The class is open for both experienced singers and people searching for their voice.

All Levels  
MUSEUM

#### Yiddish Tune-Ups: Pronunciation and Other Language Repairs for Singers

with Asya Vaisman Schulman

If you love to sing in Yiddish but are having some trouble with the language, bring your songs to this class! We will workshop your pronunciation, help with tricky translations, and learn how to sing in different dialects. You can also bring any original songs you're working on, and we'll make sure your grammar is just right.

All Levels  
VOCAL ROOM

#### The Songs of Itsik Manger

with Sarah Mina Gordon

Itsik Manger (1901-1969) was a master of blurring lines: challenging the boundaries between song and poem, modern and folk, bible and shtetl, history and present, reality and fiction. In this class we will delve deep into poem-songs written by Itsik Manger, everyone's favourite neo-folkist avant-garde Yiddish poet. We will learn these songs "from the words up," exploring their sounds, meaning, and imagery and, through singing, we will understand why these poems lend themselves so beautifully to musical settings. Maybe you'll be inspired to write a new setting for us to sing! All levels of singers and Yiddish speakers welcome.

Beg  
BEERSHEVA REC

#### Beginners' Orchestra

with Ariane Morin

Join KlezKanada's traditional Beginners' Orchestra! Ariane will lead beginning instrumentalists in playing klezmer and enjoying the thrill of being part of an orchestra in a supportive, creative environment.

Int/Adv  
HALUTZIM REC

#### Fidl Half-Speed

with Deborah Strauss

Slow down! Ornaments, phrasing, and *sekund* (rhythmic accompaniment) for less advanced string players, or more advanced players who want to dig deeper at a slower pace.

Adv  
TSOFIM REC

#### Advanced Violin

with Alicia Svigals

Learn how to make the mysterious, beautiful, and deeply Jewish sounds that characterize authentic klezmer fiddling. We will work on the *kekhts* and other ornaments, klezmer melodic rhythms and phrasing, improvising fills, varying the melody, being the rhythm section for another melody instrument, and how to play tunes so people will want to dance! For violins, violas, and other bowed strings. Alicia Svigals is presented thanks to the support of Ukrainian Jewish Encounter.



Int  
KINNERET REC

### Intermediate Woodwinds

With Zilien Biret

"Being conscious of your playing" – This year we will focus on how to consciously add emotions to a melody and how to disconnect from sheet music. We will work on rhythms and ornamentations. I will help you to find different patterns in klezmer melodies and rhythms, to improve your phrasing, and to find paths to improvise on the melody. As usual, we will start the day with a warm-up to stay connected to our bodies.

Adv  
NOSSIM REC

### Advanced Woodwinds

with Ilene Stahl

What is the difference between playing a Jewish tune and playing a tune that *sounds* Jewish? How do you know when to play ornaments and, even more importantly, when not to? How much speed do you need? What *really* makes a great klezmer horn player anyway? Students in this advanced woodwinds class will learn how to use their skills to play more exciting and communicative dance music. Please prepare to play two different klezmer tunes that you like and know well, one from the slow/medium category, and one faster. Together we'll explore how to make them – and you – shine!

Int/Adv  
BONIM REC

### Flute!

with Adrienne Greenbaum

Mostly flutes, with other quiet and not-by-choice-orphaned klezmer melody instruments. Uncovering the expression, the secret sauce, the soul, plus bits o' flashy flourishes.

Int/Adv  
GYM

### Piano

with Jason Rosenblatt

You play piano? Me too! You like klezmer music in its many different facets? Well, so do I. Maybe, you'd like to learn how to play a solo interpretation of a Hasidic waltz, or better yet, accompany a *freylekh* or *bulgar*. You say you have at least some experience playing from lead sheets or accompanying a song by ear? Well then, this course is for you.

Int  
HSHQ

### Intermediate Accordion

with Ilya Shneyveys

"The national instrument of every country," the accordion is as versatile as it is loved. But since you already have one, better learn how to play it right. This class offers everything you wanted to know about klezmer accordion, including but not limited to: Yiddish phrasing and ornamentation, fancy basslines, endless bulgar variations, how to play along when you don't know the tunes, and other useful tricks to make your intermediate accordion sound more advanced.

Adv  
MEDIA ROOM

### Advanced Accordion

with Lauren Brody

This class is for experienced accordionists who are comfortable learning mostly by ear, and who want to be effective melody/lead players in the klezmer style. We will tackle some of the inconvenient fingerings required by the piano accordionist to play passages in tunes intended for, and usually played by, clarinet and violin. We will also focus on accompaniment techniques, rhythmic pulse and accent. Plus, there will be an introduction to Bulgarian/Balkan rhythms such as 5/16, 7/16, 9/16 and 11/16.

Int/Adv  
SHALOM REC

### Plucked-String Intensive for All Levels

with Cantor Jeff Warschauer

Plucked-string instruments are fantastic for klezmer music! Part tsimbl, part accordion, part drum, a plucked-string instrument can fill any role. In keeping with this year's KlezKanada theme, we will focus on "rising" tunes that start down low but eventually reach for the sky. Open to all plucked-string players of any level, plus singers and other instrumentalists with the ability and desire to play softly.

Int/Adv  
DANCE ROOM

### Bass and Beyond

with Jordan Morton

A great bass player is the ultimate multitasker, hearing and balancing melody, harmony, and groove for the entire band. This class will help you develop the tools that you need to achieve that balance in real time: powerful, resonant sound production, reliable time, acute listening skills, and a strong melodic voice. We will also make time to improvise and explore some of the special capabilities and extended techniques of the bass.

INT/ADV  
S.I.T. REC

### Brass Class

with Susan Watts and Aleksey Stepanov

This class will focus on learning to play a melodic tune in the klezmer vernacular on all brass instruments. Learn ornaments and phrasing, as well as how to find your own voice as a melodic instrument. We will learn tunes by ear and the class will share insights and observations. With special low brass advice from Russia's foremost folk tubist, Aleksey Stepanov of Dobranotch. We will also focus on building and centering your chops. We will learn and play exercises that will set your embouchure up for anything KlezKanada can throw at you. Start the day off right with soothing, centering, and strengthening "lip Yoga". Aleksey Stepanov is presented in association with Toronto's Ashkenaz Festival. Travel sponsored by the Canada Council for the Arts.



## AM1-AM2

Int/Adv  
DAPHNE REC

### Drums and Percussion: Everyone Can Play Drums!

with *Hampus Melin*

What is a drummer's role in klezmer music? How can we, as drummers, support and play the melody? Drawing inspiration from the late great Elaine Hoffmann Watts, we will learn different idiomatic rhythms and try to figure out what made her the grooviest klezmer drummer around.

## AM2 – 10:45-12:15

All Levels  
MAIN REC

### Soles on Fire

with *Avia Moore and Steve Weintraub*

Focusing on the steps, styles, and embellishments of the essential Yiddish dance genres, this workshop will cover traditional bulgars, freylekhs, horas, khosids, and more! This class is highly recommended for all, including musicians who want to learn the dances so that they can play better dance music!

All levels  
PIONEER REC

### Revisiting the Revival of the Uzda Grave Diggers: Part 2

with *Jenny Romaine*

In which we shape a vast trove of archival and literary material into a historically grounded, intellectually coherent story that is emotional and fabulously engaging. Recap: Between the Bundist bootmakers of Minsk and the dashing sash weavers of Slutsk, there were the Gravediggers and Gardeners of Uzda. Once a musar town in Yiddish Lite, now a sleepy shtetl in Belarus, Uzda is home to two adjacent cemeteries, one Jewish and one Muslim Tatar. Uzda is the birthplace of the great Yiddish and Hebrew story and is a stone's throw away from the famous bear training academy at Smorgon. Uzda also boasts the region's most unusual league of inn keepers and professional mourners. This workshop is phase 2 of project led by theater director Jenny Romaine and singer/songwriter/accordionist/novelist Geoff Berner. Join the expanded movement to theatrically lift up the central role of Jewish, Muslim, Christian, and Pagan funeral professionals, all living together in the primeval forest for hundred and hundreds of years. Learn more new songs by Geoff Berner. Sing and speak in Yiddish and Old Mushroom with language coach/translator Sadie Gold-Shapiro. Study Yiddish/Belarussian translations/interpretations by Ben Kline (Helix/Yiddishkayt; but not on site this year.) Bring it all home under the direction of *moyredik* documentary spectacle director, Jenny Romaine. Uzda is a real place. Uzda people are real people. We'll make an account, a telling. We'll create a tale, not the tale, but just one of countless yarns spinning backwards and forwards, around the trees and the gravestones, and all of our lives.

Int  
LIBRARY

### Songs My Mother Taught Me (and Other Songs From The Repertoire Of The Klezmer Conservatory Band)

with *Judy Bressler*

Judy Bressler, vocalist and founding member of Boston's Klezmer Conservatory Band will teach Yiddish songs that she learned from her mother, as well as other favourite, stylistically wide-ranging songs spanning 38 years performance. Each class will start with a brief warm-up, bringing attention to the breath and to open, centered posture for relaxed healthy singing. Open to all singers.

All Levels  
NOSSIM REC

### Spontaneous Nigun Composition/Improvisation

with *Joey Weisenberg*

Based on Joey's extensive experience with traditional nigunim (wordless melodies) and *nusekh* (prayer chant), we will explore how to spontaneously create new melodies in real time. Joey will teach some of the modes and melodic patterns of old melodies and prayer chants and teach how to improvise with those sounds. All music levels welcome — we'll need people to lead, to follow, to listen, and to harmonize. The larger the group, the better!

Int/Adv  
VOCAL ROOM

### A Match Made in Heaven: The Musical Love Affair between Singers and Accompanists

with *Marilyn Lerner and Joanne Borts*

Ever wondered how your favourite klezmerim make musical magic? Ever had to perform with musicians who speak different languages? Ever had only 10 minutes to rehearse an hour-long program? *Gevalt!* Master pianist Marilyn Lerner and Yiddish diva Joanne Borts will teach both singers and accompanists (on almost any instrument) how to make beautiful music together. We'll make the artistic *shidekh*, matching up singers with accompanists, then share the secrets of a happy musical marriage. Singers, bring in 2-3 prepared (preferably memorized) songs with sheet music. Instrumentalists, bring in tunes that would sound awesome with a voice. Existing duos and trios, we'll coach your prepared material to perfection. Then we'll walk you down the aisle at the Saturday night KlezKabaret and present the happy couples. *Simen-tov un mazi-tov!!*

Beg/Int  
BONIM REC

### Basic Klezmer Repertoire

with *Zach Mayer*

Just because you're a beginner doesn't mean you can't play the best stuff! Open to any instrument, this course will teach you authentic style, demystify klezmer improvisation, and have you playing the hottest klezmer music faster than you can say *eyns tsvey dray*.



## AM2-PM1

All Levels  
SHALOM REC

### Crash Course in Chords and Harmony for Klezmer: The Basics, for Singers and Instrumentalists

with Yoni Kaston

What is the "four minor chord in the E freygish mode"? What to do if you're in a group with three melody instruments? It's time to cut to the chase and get down to business. In this class, you will learn the essentials of how klezmer theory works. Learn how to accompany and harmonize melodies, understand how chords work, find inner voices, counter-lines, etc., starting at a really basic level. A great class for singers who don't know how to communicate with the instrumentalists, classical musicians who only read written music, or don't know how to think about harmonies and chord notes, people who play by ear but don't know the theory of what they are doing.... for most of us.

Int/Adv  
DAPHNE REC

### Sh'koyekh! Sh'koyekh!

with Dan Blacksberg

Have you ever wanted to play an endless hora? The slowest, most introspective nigunim? Rock and roll Hasidic fusion? Now you can play all that and more! Come explore the many melodic gems of the world of Hasidism from the introspective to the ecstatic in this fully inclusive ensemble. We'll draw together music from Crown Heights to Jerusalem, from solo field recordings to full-on Piamenta arrangements. We'll dive deep and see if we can push the limits of this vast world of Jewish music. For reading musicians of all levels. Charts will be provided.

Int/Adv  
S.I.T. REC

### The Tavern Band – Di Shenk-Kapelye

with Adrienne Greenbaum and Pete Rushefsky

Conjure up the sounds of an early 19th-century Galician tavern. Using rare musical manuscripts, historic iconography, contemporaneous written accounts, as well as the earliest examples of recorded klezmer, Di Shenk-Kapelye will reconstruct and re-imagine the repertoire and style of the small ensembles which provided a soundtrack to the bustling Jewish-owned tavern trade throughout Eastern Europe. This class will pay particular focus to period instruments — flute, violin, cello, bass, cobza, bagpipe, shawm, and tsimbl, but is open to all.

Int  
DANCE ROOM

### Accompaniment for Melody Instruments

with Christian Dawid

What do I do when I don't play the melody? A hands-on class for monophonic instruments who want to explore accompaniment in klezmer. We'll develop enjoyable strategies and techniques between bass lines, rhythmic chordal patterns, and even second voices. Open to all instruments that play one note at a time — mid-range instruments especially welcome!

Adv  
GYM

### Advanced Theory

with Adrian Banner

Harmony is the tonal bedrock in most of our music. Contrary to popular belief, harmony isn't just about playing rhythmic chords. There's so much more that can be done: intervals, moving chords, even mountain-goat sub-lines (yes, that is a real thing). We'll review the ins and outs of both klezmer scales and jazz chords, which are essential for Yiddish theatre songs. The class will involve a lot of playing, so bring instruments. And not just accordions, guitars, keyboards: any instrument can be a harmony instrument, and this workshop will be particularly useful for saxophone, trombone, and other tenor-range instruments. Composers and arrangers, please bring laptops or tablets with notation software. Prepare to become a master harmonist!

## During Lunch – 1-2:00 PM

All Levels  
MAIN REC

### Teenagers in Lvov

with Zach Mayer

Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!

## PM1 – 2-3:30

All levels  
MAIN REC

### Styling Yiddish Dance

with Avia Moore

What makes Yiddish dance *yidishlekh*? With simple steps and patterns, the way we hold our bodies and the manner in which we move is fundamental to Yiddish dance. Just as ornaments are a part of Yiddish music, so added styling details are a part of Yiddish dance. What stories do we tell through our body? We will slow down in order to discover where the style lives in our bodies. We will explore community dances and also performative forms. Among other things, we work on bottle dancing – one of the more performative Yiddish styles. (If we find our balance, we will dance a simple bottle dance at the Thursday night ball). Seated dancers also welcome!

All Levels  
PIONEER REC

### Revisiting the Revival of the Uzda Grave Diggers: Part 2

with Jenny Romaine

Continued from AM2.



All Levels  
LIBRARY

**The Pleasure of Singing!**

with Ethel Raim

Want to experience the pleasure of singing amongst friends and acquaintances in the intimate setting of someone's home? In keeping with the cherished community tradition of a *zingeray*, we will learn in this class a varied repertoire of songs, gathered mainly from the Yiddish Song of the Week blog and the Ruth Rubin Archives, that lend themselves to solo singing, but are structured with repeated musical lines and phrases that all can join in on. In this way we will begin to develop and build a shared repertoire of such songs and be encouraged and inspired to learn new ones.

All Levels  
MUSEUM

**Nigunim for Peace and Togetherness**

with Sruli Dresdner and Zach Mayer

From Sruli's extensive repertoire of Old World Hasidic melodies. This year, we will focus on traditional Hasidic nigunim that feature interesting modes and harmonies. Texts and transliterations will be provided, where necessary. Zach will also bring some of his amazing original "Nigunim for a New Millenium". This is the perfect class if you would like to center your day with meditative communal singing and/or to bring back some very special and authentic Hasidic pieces to your communities. Participants are encouraged to share their favourite nigunim as well. Although this is a vocal workshop, instrumentalists will get a lot out of this class as well. Class participants will perform and lead these nigunim at the Friday night Tish.

Adv  
VOCAL ROOM

**Master Class for Vocalists**

with Judy Bressler

Vocalist, Judy Bressler with keyboard accompanist Adrian Banner will offer vocal and performance coaching to vocalists currently performing and/or writing original songs. Bring sheet music for a song you have been performing professionally or with an established group, have memorized, and know well. If you want to perform the song in class, put your name on the sign up sheet on the wall inside the Vocal Room which is right next to the dining hall.

All Levels  
DAPHNE REC

**Percussion Ensemble**

with Zheka Lizin

Dear drummers — discover all basic Eastern European traditional rhythms and build a luxuriant drum show with Zheka Lizin from Dobranotch. All poyks, snares, and drum sets are welcome! Please no African/Latin drums. Zheka Lizin is presented in association with Toronto's Ashkenaz Festival. Travel sponsored by the Canada Council for the Arts.

Beg/Int  
NOSSIM REC

**Traditional Klezmer Ensemble**

With Ilya Gindin and Lauren Brody

Join Ilya Gindin (clarinet) and Lauren Brody (accordion) as they present gems from the klezmer repertoire and beyond. Sessions will focus on elements of style and ornamentation, but will be particularly aimed at those who are interested in learning how to be more effective players for dancing. For intermediate students and for advanced beginners who can play scales and arpeggios on their instruments. Sheet music will be provided, but playing by ear is strongly encouraged. Ilya Gindin is presented in association with Toronto's Ashkenaz Festival. Travel sponsored by the Canada Council for the Arts

All Levels  
S.I.T. REC

**Big Ear Band**

with Zilien Biret

Are you dreaming of learning the beautiful tunes that Zilien has collected during the year just for you? Little-known melodies written by the great Dave Tarras himself, tunes from the amazing Titunshneider and Belf's Romanian Orchestra, and surprises from Greece and other countries. All learned, played, and enjoyed by ear. Open to all instruments: strings, winds, brass and percussions, come all!

Int/Adv  
HALUTZIM REC

**Leon Schwartz Ensemble**

with Deborah Strauss

An ensemble dedicated to the playing and repertoire of Bukovinan fiddler Leon Schwartz, of blessed memory (1901-1990). Leon's legacy is a bridge to nearly a century of Jewish music and life, including the important, but under-documented, fidl-kapelye tradition. This ensemble is specially geared to the quieter instruments: bowed and plucked strings, flute, recorder, and sensitive others.

Int/Adv  
SHALOM REC

**Fidl Kapelye**

with Alicia Svigals and Mitia Khramtsov

There is no sound in the world like the sound of a klezmer string orchestra! And even better than listening to it is being inside of it. We will work on how to be a string rhythm section and how to give the melodies that special klezmer flavor. But mostly we will just enjoy the big, beautiful sound of the klezmer fiddle band. For all string instruments. Alicia Svigals is presented thanks to the support of Ukrainian Jewish Encounter. Mitia Khramtsov is presented in association with Toronto's Ashkenaz Festival; travel sponsored by the Canada Council for the Arts.



## PM1-PM2

Adv  
GYM

### **Beregovski's Reverie Ensemble — Take #2!**

*with Marilyn Lerner*

After last year's joyful experience, we will again take two beautiful Beregovski discoveries and, in creative collaboration, re-arrange them using improvisation as well as other compositional techniques and art forms to re-imagine and transform. A sonic adventure, an exploration. For advanced dreamers only. All programming related to Moyshe Beregovski is presented thanks to the support of Ukrainian Jewish Encounter.

## PM2 – 3:45-5:15

All Levels  
MAIN REC

### **Masters of the Beat**

*with Steve Weintraub*

Rhythm is what this class is about. With that focus, we'll explore how to make solo and couple dancing to klezmer more musical, satisfying, and expressive. Starting with moving to the metronomic beat, we'll quickly start subdividing, multiplying, and syncopating to find new interesting possibilities. We'll raid related Yiddish and folk dance patterns for rhythmic ideas. Not only will this apply to freylekhs, khosids, and bulgars, but also, in unique ways, to zhoks and terkishers. Be advised — this could lead to percussive dancing! To that end, please bring hard soled shoes if you have them.

All Levels  
VOCAL ROOM

### **The Art of Unaccompanied Singing**

*with Ethel Raim*

One of the most beautiful streams of traditional Yiddish song is the repertoire of unaccompanied lyrical love songs. Often embellished by scoops and slides, minute glottals, and cadences that trail off, the form is largely characterized by nuanced expressivity and a compelling intimacy not often encountered in other folk traditions. Singer and cultural activist Ethel Raim, leader of the legendary Pennywhistlers ensemble and for many years Artistic Director of the Balkan Arts Center and Center for Traditional Music and Dance, will teach songs from the repertoires of several noted traditional singers, such as Lifshe Schaecter-Widman, Harry and Sylvia Ary, and Ita Taub. In addition to the repertoire itself, students will be assisted with pronunciation as well as various vocal gestures. Familiarity with Yiddish is encouraged, as well as a comfort with singing.

All Levels  
LIBRARY

### **Music as a Jewish Spiritual Practice**

*with Joey Weisenberg*

Where there is song there is prayer (Brachot 6a). Klezmer music comes from a world in which rich melodies interacted intimately with a deeply felt spiritual life. Drawing from Joey's book, *The Torah of Music*, we will explore the sonic dreamscape of the Jewish sages by studying a selection of beautiful ancient texts, and singing extended nigunim (melodies). Open to people of all musical and textual levels who want to study a *bisl Toyre* (a bit of Torah) and sing together. All Hebrew, Aramaic and Yiddish texts will also be translated.

All Levels  
MUSEUM

### **Holocaust Through the I (Eye) of a Woman**

*with Lenka Lichtenberg*

Women creators are seldom represented when it comes to the music of the Holocaust. We will learn about some of these musicians and poets, and their fascinating stories. We will study their songs that display, with their unique perspective, not only despair and pain, but also tenderness and hope.

Adv  
DANCE ROOM

### **Cantorial Modality and Improvisation for Klezmer Musicians and Yiddish Singers: The Bal-Tefile and the Bal-Koyre**

*with Cantor Jeff Warschauer*

This unique approach is a powerful way to develop new improvisational and compositional ideas. For KlezKanada 2018, we will again use the modal and motivic building blocks of the *Bal-tefile* (the lay prayer leader) and the *Bal-koyre* (the reader of sacred text) as our point of departure. These basic yet profound motivic patterns are at the heart of Eastern European Jewish prayer and musical style, and they offer unique insights and inspiration from which to create improvisations and compositions ranging from the simple to the elaborate. As in previous years, we will also review the modal systems of cantorial and klezmer music. Part theory, but very hands-on, this ensemble is open to instrumentalists and singers, and is designed to move at an advanced pace. No previous knowledge of Hebrew or liturgy necessary.

All Levels  
SHALOM REC

### **Mandolin Orchestra (open to other plucked strings)**

*with Yoshie Fruchter*

In addition to mandolins and guitars, the ensemble is also open to ukuleles, cellos, and basses. The group will perform original arrangements of klezmer and related music, and study unique source material that illuminates the history and role of mandolin family of instruments in Jewish musical life.



## PM2-PM3

Beg/Int  
NOSSIM REC HALL

### Read on, Klezmerim!

with Ilene Stahl

Come play some tasty arrangements of traditional tunes in a reading band for instrumentalists who are new to or want to improve their ensemble playing. Learn the nuances of who does what in a klezmer band to make authentically Yiddish dance music. I'll bring the sheet music. You bring a music stand. In order to get the most out of this group, we'll need instrumentalists from: the "Magnificent Middle", including trombones, banjos, baritones, tenor and alto saxes. Learn how they're the key that winds up the klezmer groove! A "Heroic Rhythm" section: accordions, keyboards, basses, guitars, tubas, and drums. "Oom" and "chuck", yes, but so much more! And lastly, a "Wailing Wall" of melody: clarinets, fiddles, flutes, trumpets — all the usual suspects, or even some unusual ones. Learn when to play it plain and when to play fancy. Bring your instrument, and I'll find a sheet music part for you.

Int/Adv  
DAPHNE REC

### Fanfara Dobranotch (The Good Night Brass Band)

with Max Karpychev, Zheka Lizin, Roman Shinder, Ilya Shneyveys, and Aleksey Stepanov

Dobranotch has been rocking the dancefloors and concert halls all over the world for more than 20 years. It's time to bring some of that madness and energy to the streets (and the gym) of KlezKanada. Join the band to learn catchy klezmer, Balkan, and Russian tunes and the band's grooveability secrets to make sure the *gantse shtetl* has a real good night "Dobranotch style"! Open to all instruments you can walk with. Dobranotch is presented in association with Toronto's Ashkenaz Festival. Travel sponsored by the Canada Council for the Arts

Int/Adv  
GYM

### Klezmer Philly Style

with Susan Watts and Rachel Lemisch

Back in the day (early 1900s to 1950s), Philadelphia was a bustling center of klezmer activity. Philly had a healthy society of bands, new compositions were being penned, and a plethora of tunes from the Old Country were brought to Philly by immigrants mostly from the Ukraine. Join 4th generation Philly klezmer trumpeter Susan Watts and Philly klezmer trombonist Rachel Lemisch, whose ancestors already worked together, as they bring the klezmer of the City of Brotherly Love back to its rightful owners: musicians and audiences. This ensemble will use charts to learn the music and will perform in the student concert.

Adv  
BONIM REC HALL

### You Call That Music?

with Dan Blacksberg

I don't know about you, but I definitely do! Since the early days of the revival, the traditional sounds of klezmer have been intertwined with the music and ideas of the avant-garde. Why has this been such a prevalent trend in modern klezmer? Part musical survey, part radical experimentation, this ensemble will work with music from the 80s and 90s to up to today, and use our knowledge of traditional klezmer to create brand new experiments in sound, rhythm, and form. We'll test out the musical connections already out there and come up with some new ones! This is an advanced ensemble that will include some reading and learning by ear as well as lots of improvising.

## PM3 - 5:30-6:30

All Levels  
LIBRARY

### Revolutionary Choir

with Sasha Lurje and Yoni Kaston

For decades, there has been a tradition of choirs singing revolutionary songs. People join their voices to share thoughts, ideas, and sing anthems of empowerment and justice. Join the KlezKanada Revolutionary Choir to sing in parts for the better world!

All Levels  
MAIN REC HALL

### Kaboles-Shabes Band: How to Give Your Friday Night Services a Real Yidishn Tam (a Heymish Yiddish Flavour)

with Cantor Jeff Warschauer

For singers and instrumentalists. We'll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental nigunim and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian service with our singing and playing. As sundown approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous knowledge needed, and no previous, current or future religious affiliation necessary or expected.

## After Dinner - 7:30

All Levels  
VOCAL ROOM

### Lomir Ale Zingen: A Yiddish Singalong

with Sarah Mina Gordon

*Lomir zingen a yidish lid!* What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favourites and soon-to-be new favourites. All voices welcome, encouraged and accepted. Come make a joyful Yiddish noise.



## *KlezKanada Policy on Harassment and Discrimination*

KlezKanada values a diversity of participation and viewpoints, and equity in our actions. We aim to create safe environments at all KlezKanada events, not only at our annual Laurentian Retreat.

KlezKanada does not tolerate discrimination against any faculty member or participant on the basis of age, race, ethnicity, religion, language, national origin, class, sexual orientation, gender or perceived gender identification, or levels of physical ability. Any programs geared towards specific age groups, such as the scholarship program, are done so in order to encourage participation by people that would otherwise be underrepresented in our programming.

KlezKanada has a zero tolerance policy towards any acts of discrimination, harassment, or violence towards any festival participant or staff member that might be based on one of the above categories of personhood. Participants or staff who discriminate against or harm others will be removed from KlezKanada and may not be allowed to return in subsequent years. In the event that this occurs, no reimbursement will be offered to participants who are removed from the program.

At KlezKanada's Laurentian Retreat, if any participant or staff experiences discrimination, harassment, or violence from a member of faculty or staff or another retreat participant, that person is welcome to report the incident(s) to the identified ombudsperson. In turn, the ombudsperson who has received the report will relay the information to the management committee of the Board of Directors to investigate. If the complaint is confirmed, that person may be removed from the retreat at the discretion of the management committee and the Board of Directors. In the event that discrimination, harassment, or violence is conducted by a member of the management committee, the person who is targeted is welcome to report the incident(s) to other members of the management committee and the Board of Directors.

In the event that a person wishes to file a formal police complaint, this must be done in the jurisdiction in which the incident occurred. The role of KlezKanada in such events is to act as a compassionate listener. KlezKanada does not have any influence or reach that extends to legal proceedings instituted by any persons for any incidents that occurred during KlezKanada's Laurentian Retreat or during any events organized by KlezKanada.

Please help us make this event a kind, inclusive, and safe space for all.

## **THANK YOU! MERCI! A SHEYNEM DANK!**

KlezKanada's Summer Retreat would be impossible without the generosity of its donors. Every gift, no matter the amount, ensures that we can host world-class faculty, support students and emerging artists, stage incredible concerts, and build a strong, vibrant, and creative community open to people of all ages and backgrounds. We acknowledge, in particular, those donors in 2017 who gave at the highest levels:

### **\$25,000+**

Hy & Sandy Goldman  
Herschel & Jane Segal  
David Sela & Nadia Moretto

### **\$10,000-\$24,999**

Anonymous  
The Azrieli Foundation  
The Jewish Community Foundation of Montreal  
Marilyn Takefman

In addition, we extend thanks to those sponsors who have supported particular aspects of our summer 2018 artistic program, including Sara and Irwin Tauben, and the following organizational partners:



Conseil des Arts  
du Canada



Ukrainian  
Jewish  
Encounter  
Українсько  
Єврейська  
Зустріч



### **We are grateful for the additional organizational and logistical support provided by:**

Camp B'nai Brith of Montreal  
Federation CJA  
Piano Héritage Montreal  
The Center for Traditional Music and Dance (New York)

Special thanks to the Management Committee of the Board of Directors for their unending support in so many ways: Bob Blacksberg, Dan Goldstein, Hy Goldman, Yael Halevi-Wise, and Robin Mader

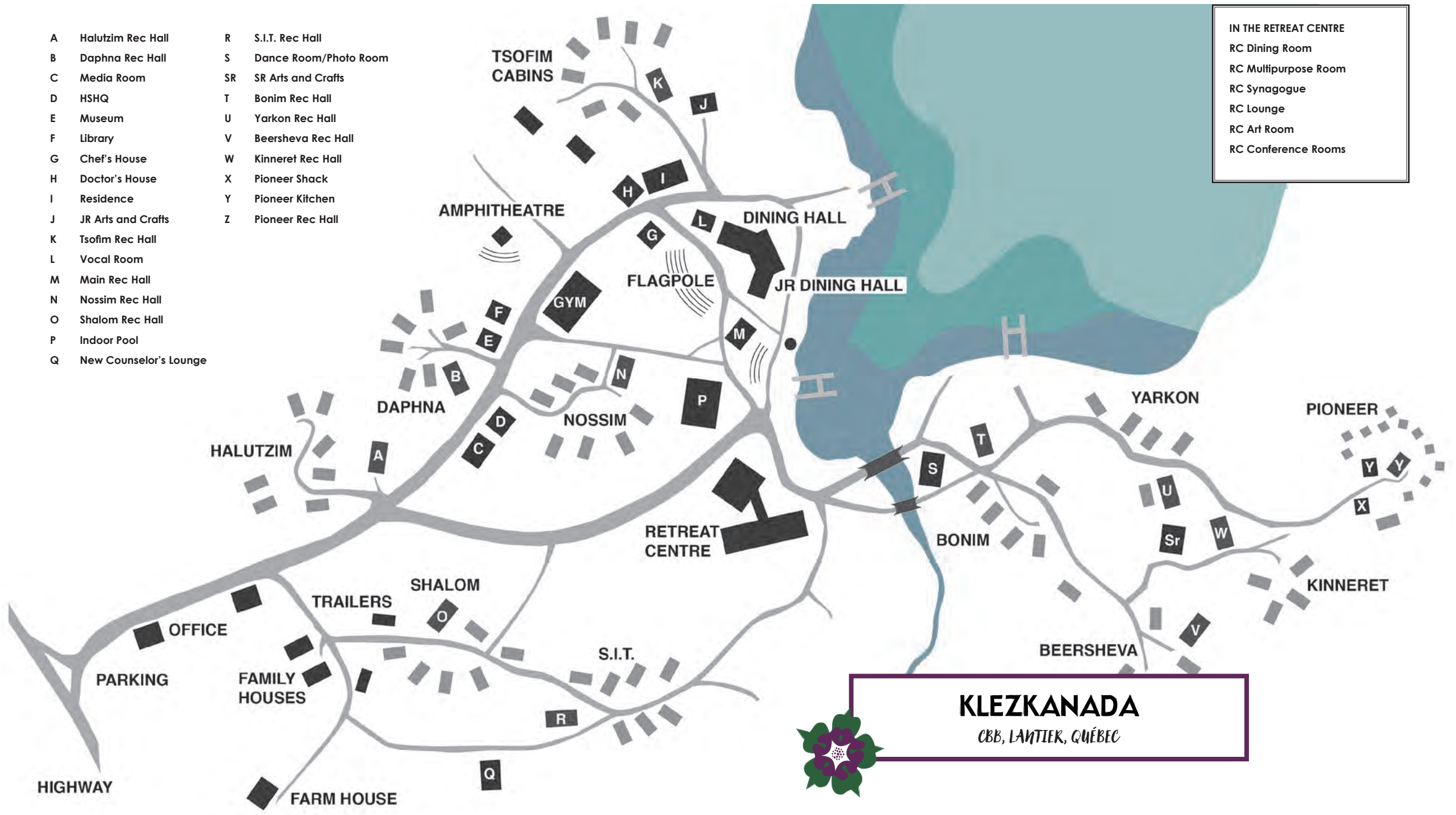


- A Halutzim Rec Hall
- B Daphna Rec Hall
- C Media Room
- D HSHQ
- E Museum
- F Library
- G Chef's House
- H Doctor's House
- I Residence
- J JR Arts and Crafts
- K Tsofim Rec Hall
- L Vocal Room
- M Main Rec Hall
- N Nossim Rec Hall
- O Shalom Rec Hall
- P Indoor Pool
- Q New Counselor's Lounge

- R S.I.T. Rec Hall
- S Dance Room/Photo Room
- SR SR Arts and Crafts
- T Bonim Rec Hall
- U Yarkon Rec Hall
- V Beersheva Rec Hall
- W Kinneret Rec Hall
- X Pioneer Shack
- Y Pioneer Kitchen
- Z Pioneer Rec Hall

- IN THE RETREAT CENTRE

  - RC Dining Room
  - RC Multipurpose Room
  - RC Synagogue
  - RC Lounge
  - RC Art Room
  - RC Conference Rooms



**KLEZKANADA**  
CBB, LANTIER, QUÉBEC



**RISING UP!**



**KLEZKANADA**